

6753

burda
style

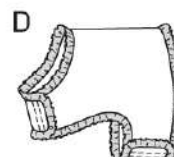
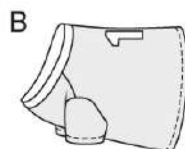
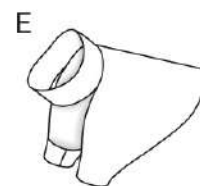
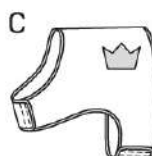
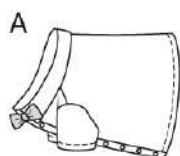
Hundemantel
Manteau Pour Chien
Dog Coat
Abrigo Parra Perros

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR S-M-L



leicht
facile
easy
fácil



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



HUNDEMANTEL MANTEAU POUR CHIEN DOG COAT ABRIGO PARA PERROS

		114 cm			140 cm		
Größen	Tailles	S	M	L	S	M	L
Brustumfang, Tour de poitrine, Chest-measurement, Contorno del pecho	cm	33	51	75	33	51	75
Länge, Longueur, Length, Largura	cm	25	40	55	25	40	55
Halsweite, Tour de cou, Neck width, Contorno del cuello	cm	25	38	53	25	38	53
Größen	Tailles	S	M	L	S	M	L
A	m	0,35 ★	0,50 ★	0,75 ★	0,30 ★	0,40 ★	0,70 ★
B	m	0,25 ★	0,35 ★	0,55 ★	0,25 ★	0,35 ★	0,45 ★
B Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,15 ★	0,15 ★	0,15 ★	0,15 ★	0,15 ★	0,15 ★
C	m	0,35 ▶	0,45 ▶	0,55 ▶	0,35 ▶	0,45 ▶	0,55 ▶
D	m	0,50 ★	0,70 ★	0,90 ★	0,50 ★	0,70 ★	0,90 ★
D Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,20 ▶	0,20 ▶	0,20 ▶	0,20 ▶	0,20 ▶	0,20 ▶
E	m	0,35 ★	0,40 ★	0,50 ★	0,35 ★	0,40 ★	0,50 ★

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Jersey, Sweatshirtstoffe,
Fleece, Strickstoffe

Jersey, sweatshirt fabric,
fleece, knit fabrics

Jersey, jersey molletonné,
laine polaire, tissu mailles


tricotstoffen, joggingstoffen,
fleece, gebreide stoffen


jersey, tessuti felpati,
pile, maglina


Género de punto jersey, telas de
sudadera, fleece, tejidos tricotados

Jersey, sweatshirttyger,
fleece, stickade tyger

Трикотажные или вязанные
полотна, в том числе с
ворсовой изнаночной
стороной, флис:

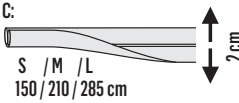
A:  S / M / L
7 / 9 / 11 x

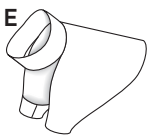
BC:
Vliesofix • Fusible web •
Voile thermocollant Vliesofix •
Fliesofix • Флизификс 

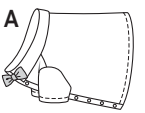
AB: 

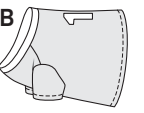
AC:
Stoffrest
Fabric scrap
Reste de tissu
Restje stof
Scampoli di stoffa
Retale de tela
Tygrester
Лоскуты тканей

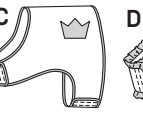
CD:
Klettband
Hook-and-loop tape
Ruban Velcro
Klittenband
Velcro
Cinta velcro
Kardborrbånd
контактная лента
S / M / L
C: 11 / 17 / 24 cm
D: 30 / 40 / 50 cm

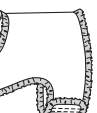
C:  S / M / L
150 / 210 / 285 cm

E: 

A 

B 

C 

D 

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

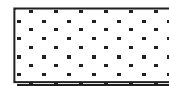
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



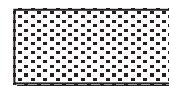
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



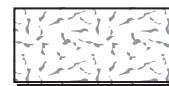
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela • tygets aviga •
изнаночная сторона



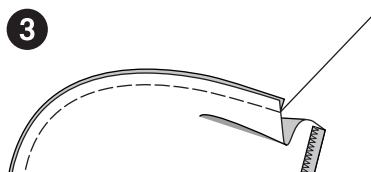
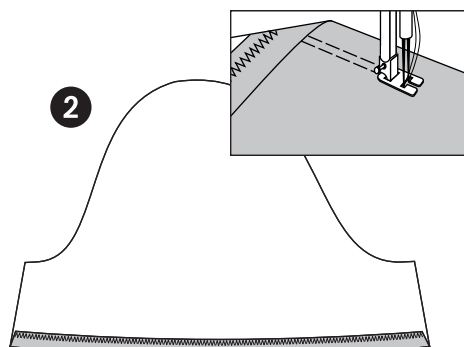
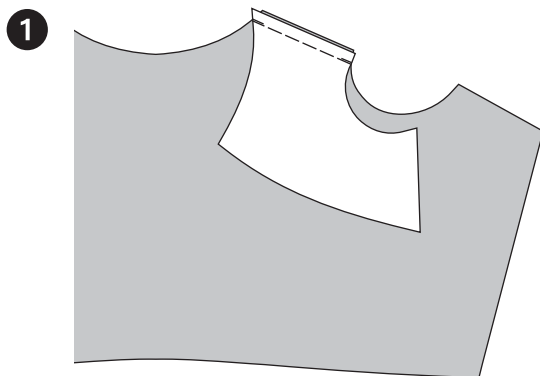
Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entrete-
la • mellanlägg • прокладка

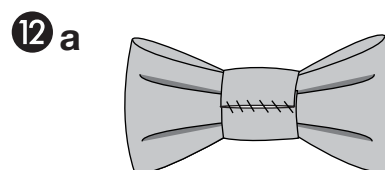
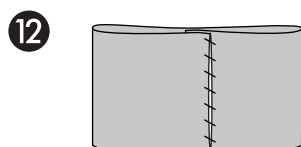
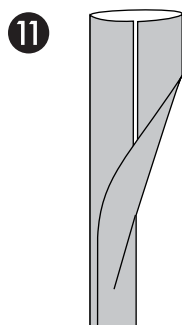
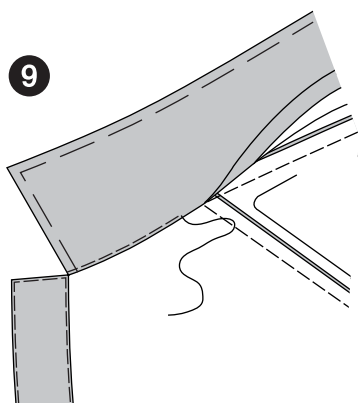
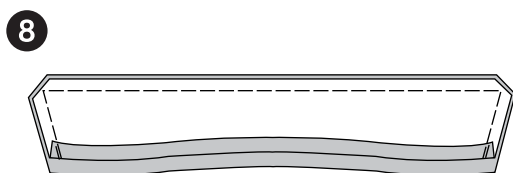
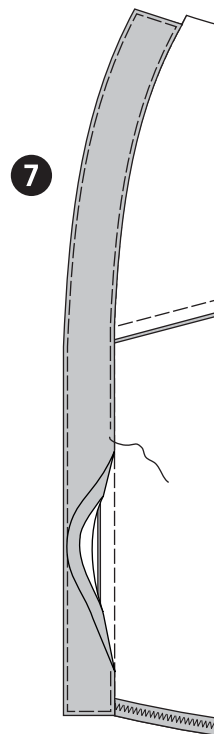
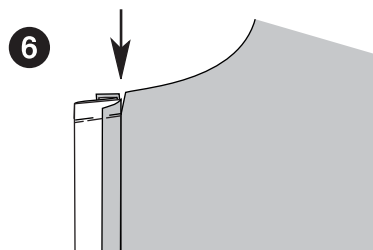
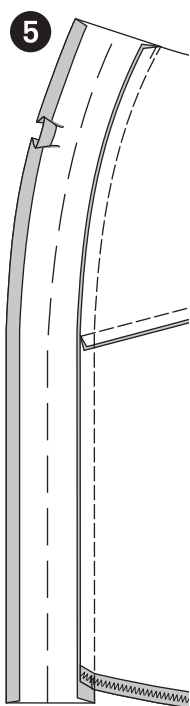
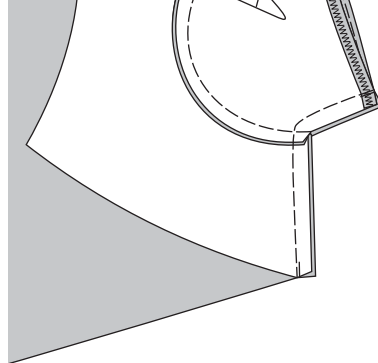
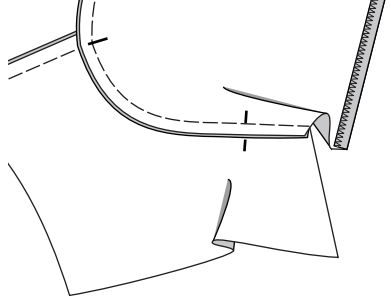


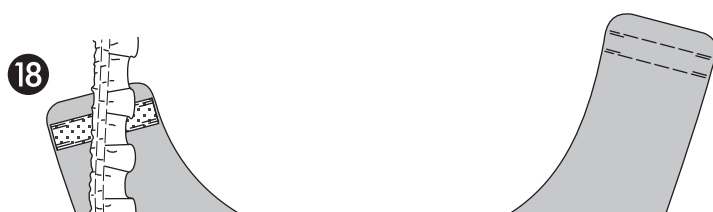
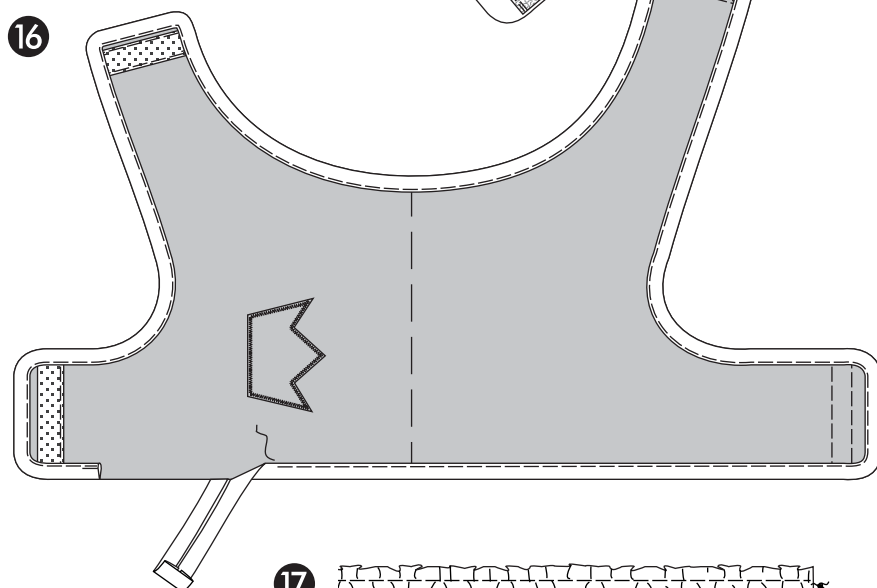
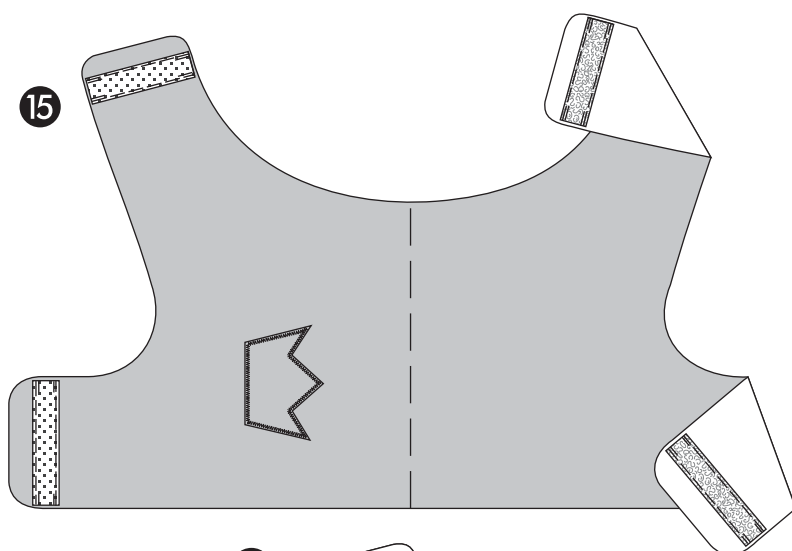
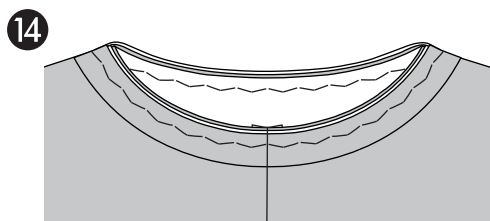
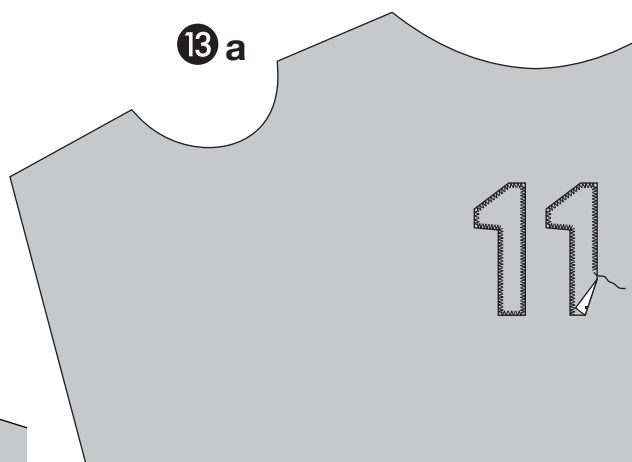
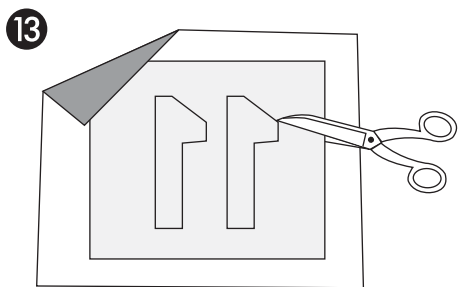
Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка

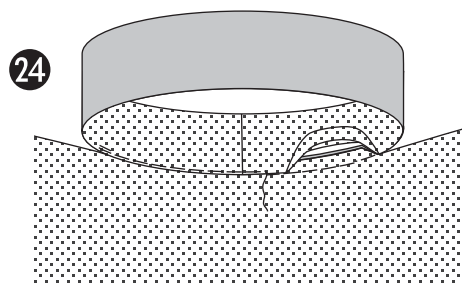
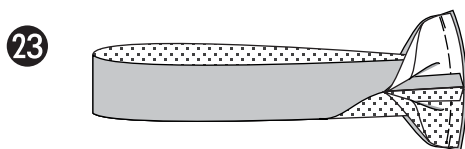
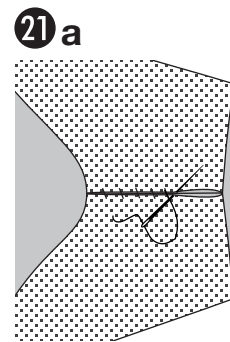
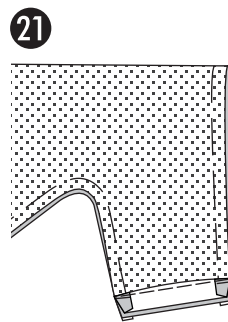
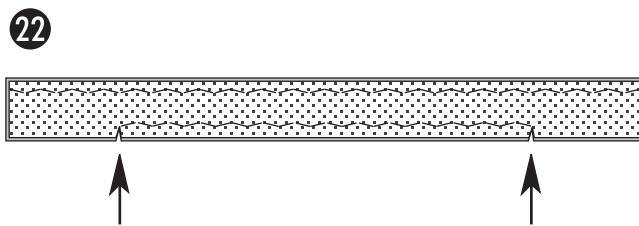
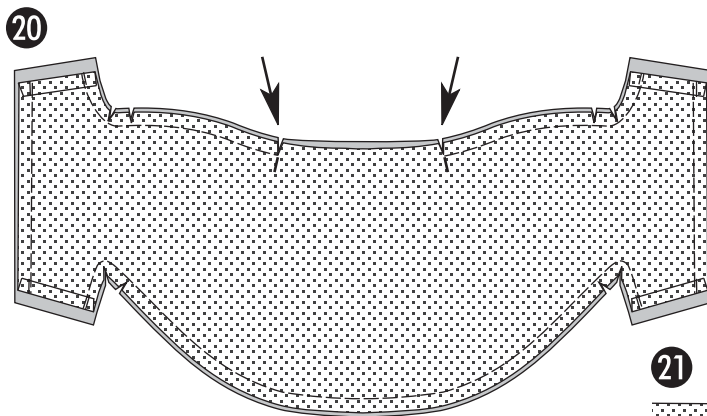
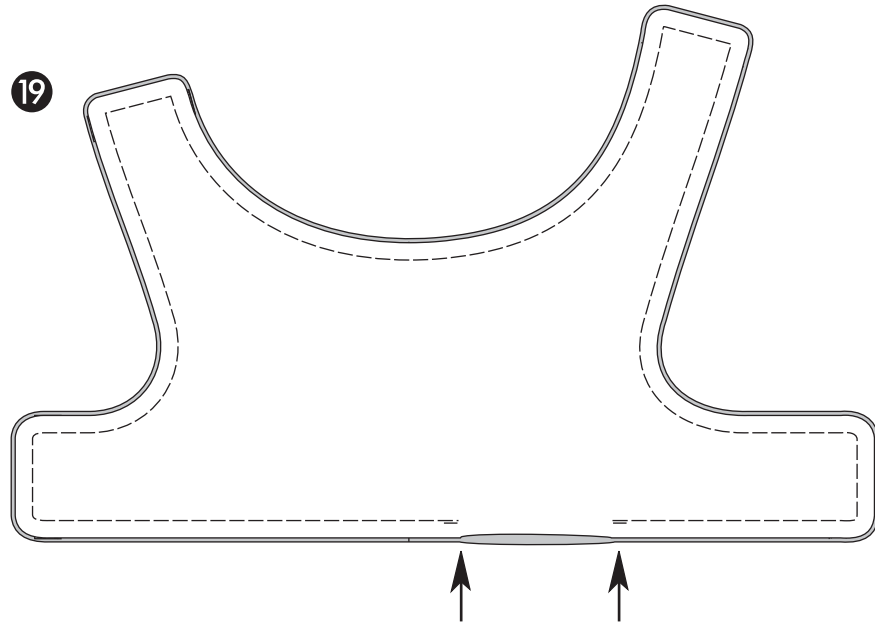
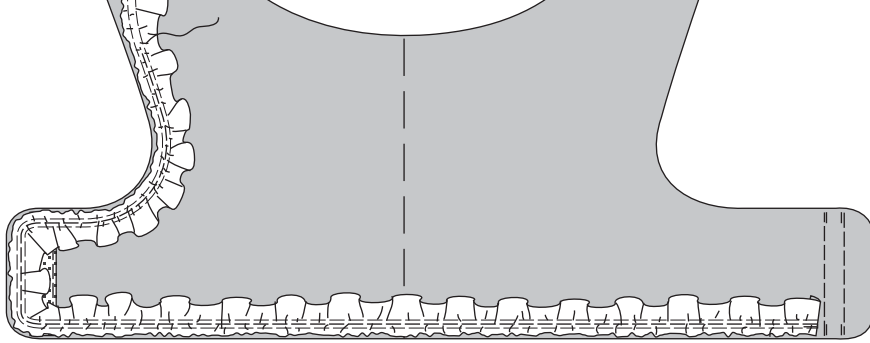


Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumenvlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervliselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ









DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A	1	Rückenteil 1x
A	2	Vorderteil 2x
A	3	Ärmel 2x
A	4	Blende 2x
A	5	Kragen 2x
A	6	Schleife 1x
A	7	Knoten 1x
B	8	Rückenteil 1x
B	9	Vorderteil 2x
B	10	Ärmel 2x
B	11	Halsbündchen 1x
B	12	Motiv 2x
C	13	Mantel 1x
C	14	Motiv 1x
D	15	Mantel 2x
D	16	Rüsche S 4x, M 5x, L 7x
E	17	Cape 1x
E	18	Kragen 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

ABCDE

➔ Suchen Sie die Schnittgröße nach der burda style Größentabelle aus.

Schneiden Sie vom Schnittbogen die Schnittteile für das gewünschte Modell in der benötigten Größe (S M L) aus.

Ändern Sie den Schnitt wenn nötig um die Zentimeter, die ihr Hund von den angegebenen Maßen abweicht.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

BD
Garniturstoff

B: Teile 11 und 12 aus Garniturstoff zuschneiden.

D: Teil 16 aus Garniturstoff zuschneiden:
für **S** 4mal, für **M** 5mal und für **L** 7mal.

A-E

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer an Teil 12, 13, 14 und 16 (es wird keine Zugabe benötigt).

AC
Stoffrest

A: Teile 6 und 7 aus einem Stoffrest zuschneiden.

C: Teil 14 aus einem Stoffrest zuschneiden.

MARKIEREN

A-E

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

Wichtige Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoff-

ENGLISH

PATTERN PIECES

A	1	Back 1x
A	2	Front 2x
A	3	Sleeve 2x
A	4	Band 2x
A	5	Collar 2x
A	6	Bow 1x
A	7	Knot 1x
B	8	Back 1x
B	9	Front 2x
B	10	Sleeve 2x
B	11	Neck band 1x
B	12	Appliqué 2x
C	13	Coat 1x
C	14	Appliqué 1x
D	15	Coat 2x
D	16	Ruffle S 4x, M 5x, L 7x
E	17	Cape 1x
E	18	Collar 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

ABCDE

➔ Choose the correct size according to the burda style size chart.

Cut the required pattern pieces from the pattern sheet, in the desired size (S M L).

Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your dog differs from the measurements given in the size chart.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

BD
Contrasting fabric

B: Cut pieces 11 and 12 from contrasting fabric.

D: Cut piece 16 from contrasting fabric, cutting 4 pieces for size **S**, 5 pieces for size **M**, and 7 pieces for size **L**.

A-E

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

5/8" (1.5 cm) at all seams and edges, except on pieces 12, 13, 14, and 16 (no allowances are needed).

AC
Fabric scrap

A: Cut pieces 6 and 7 from a scrap of fabric.

C: Cut piece 14 from a scrap of fabric.

MARKING

A-E

Transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings to the wrong side of the fabric pieces, with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper).

Hand baste along important lines to make them visible on the right side of the fabric.

SEWING

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A	1	Dos, 1x
A	2	Devant, 2x
A	3	Manche, 2x
A	4	Parement, 1x
A	5	Col, 2x
A	6	Boucles du nœud, 1x
A	7	Bague centrale du nœud, 1x
B	8	Dos, 1x
B	9	Devant, 2x
B	10	Manche, 2x
B	11	Bordure de l'encolure, 1x
B	12	Motif, 2x
C	13	Manteau, 1x
C	14	Motif, 1x
D	15	Manteau, 2x
D	16	Volant S 4x, M 5x, L 7x
E	17	Cape, 1x
E	18	Col, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

ABCDE

➔ Définissez la taille du patron d'après le tableau des mesures burda style.

Découpez de la planche à patrons les pièces nécessaires pour le modèle choisi et sur le contour correspondant à la taille **S**, **M** ou **L**.

Eventuellement, modifiez les pièces en retranchant ou ajoutant les centimètres nécessaires pour adapter le patron aux mesures de votre chien.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---) : c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

BD
Tissu de garniture

B: coupez les pièces 11 et 12 dans le tissu de garniture.

D: coupez la pièce 16 dans le tissu de garniture, soit 4 fois pour **S**, 5 fois pour **M**, 7 fois pour **L**.

A-E

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures, sauf autour des pièces 12, 13, 14 et 16 (surplus superflus).

AC
Reste de tissu

A: coupez les pièces 6 et 7 dans un reste de tissu.

C: coupez la pièce 14 dans un reste de tissu.

REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

A-E

Sur l'envers du tissu, reportez les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces à l'aide du papier Copie-Couture burda style (v. notice d'emploi jointe à la pochette).

Bâtissez les lignes afin qu'elles soient visibles sur l'endroit des pièces.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes tracées à l'intérieur des pièces du patron

Seite einlegen in den Schnittteilen mit Streifen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

A

SHIRT mit Kragen und Schleife Schulternähte

- 1 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Ärmelsaum

- 2 Saum umbügeln und 1 cm breit feststeppen. Zum Steppen die ZWILLINGSDADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Ärmel feststeppen

- 3 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Querstriche 3 treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht. Ärmel feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Ärmel- und Seitennähte

- 4 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Ärmel- und Seitennähte steppen (Nahtzahl 4).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Saum wie bei Text und Zeichnung 2 feststeppen.

Blende

- 5 Blende rechts auf rechts auf die vord. Kante steppen (Nahtzahl 5). Zugaben zurückschneiden und in die Blende bügeln. Die Zugabe der anderen langen Blendenkante nach innen umbügeln.

- 6 Blende an der UMBRUCHLINIE nach außen falten. Obere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, oben bis dicht zur Blendenansatznaht einschneiden (Pfeil). Untere Kanten genauso aufeinandersteppen.

- 7 Blende wenden. Innenkante auf die Ansatznaht heften und schmal feststeppen, restl. Kanten schmal absteppen.

Kragen

- 8 Zugabe an einer langen Kragenkante mit Nahtzahl 2 umbügeln. Kragenteile rechts auf rechts legen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln.

- 9 Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Kragen bügeln. Die innere Kragenkante an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.

Druckknopf-Oberteile in gleichmäßigem Abstand in eine Blende einschlagen, die **Unterteile** genauso in die andere Blende einschlagen.

Schleife

- 10 Schleife an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Schleife wenden. Kanten heften, bügeln.

- 11 Am Streifen für den Knoten die Zugaben der Längskanten umbügeln und den Streifen zur Hälfte bügeln.

- 12 Schleife laut Zeichnung legen. Kanten aufeinandernähen. Den Knoten um die Schleifenmitte legen und auf der Rückseite von Hand zunähen (12a).
Schleife oben auf die Blende mit den Druckknopf-Oberteilen nähen.

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

Tips for working with stretch fabrics

When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

A

SHIRT with collar and bow Shoulder seams

- 1 Lay front pieces on back piece, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1).
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

Sleeve hems

- 2 Press each sleeve hem to wrong side and stitch in place, $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from edge. Stitch with the TWIN NEEDLE. With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

Attach sleeves

- 3 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing, matching seam numbers (3). The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. Stitch sleeve in place. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

Sleeve seams and side seams

- 4 Lay front pieces on back piece, right sides facing, folding the sleeves. Stitch sleeve seams and side seams, matching seam numbers (4).
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

Hem the coat as described and illustrated for step 2.

Band

- 5 Stitch each band to front edge, right sides facing, matching seam numbers (5). Trim seam allowances. Press allowances toward band. Press allowance on opposite long edge of band to wrong side.

- 6 Fold band to outside, on marked FOLD LINE. Stitch upper edges together. Trim seam allowances. On upper edge, clip close to band attachment seam (arrow). Stitch lower edges together in same manner.

- 7 Turn band right side out. Baste inner edge to attachment seam and edgestitch in place. Topstitch close to remaining edges.

Collar

- 8 On one collar piece, press allowance on long edge with seam number 2 to wrong side. Lay collar pieces together, right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn collar right side out. Baste edges and press.

- 9 Baste collar to neck edge, right sides facing, matching seam numbers (2). Stitch as basted. Trim seam allowances and press allowances toward collar. Baste inner collar edge to attachment seam and edgestitch in place.

Attach **upper snap halves** to one front band, spaced evenly apart. Attach **lower snap halves** to opposite front band, to match.

Bow

- 10 Fold bow piece along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch long edges together. Trim seam allowances.
Turn bow right side out. Baste edges and press.

- 11 On fabric strip for the knot, press allowances on long edges to wrong side, then press strip in half lengthwise.

- 12 Fold bow piece as illustrated. Sew ends together. Lay knot strip around center of bow and hand sew ends together on back of bow (12a).

Sew bow to upper end of the front band with the upper snap halves.

Bâissez toutes les lignes tracées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus élastiques

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques. L'extensibilité des coutures est ainsi préservée et permet d'éviter qu'elles "craquent" au cours du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine.

Sur un tissu mailles fin, piquez avec une AIGUILLE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

A

SHIRT avec col et nœud papillon Coutures d'épaule

- 1 Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1).
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Ourllets de manche

- 2 Replier et repasser les ourlets sur l'envers; piquer à 1 cm du bord. Piquer au point droit avec l'AIGUILLE DOUBLE, ainsi que deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil inférieur forme une rangée de points zigzag qui évite la déformation du tissu lors du piquage et préserve l'élasticité de la couture.

Montage des manches

- 3 Epingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en veillant à superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 3, ainsi qu'à poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Coutures de manche et coutures latérales

- 4 Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit, et plier les manches dans le sens de leur longueur. Piquer les coutures de manche et les coutures latérales (chiffre repère 4).
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Piquer l'**ourlet du shirt** — voir texte et fig. 2.

Parements

- 5 Bâter les parementures sur les bords deant (chiffre repère 5), endroit contre endroit. Réduire les surplus de couture, les repasser sur les parements. Au grand côté opposé des parements, replier et repasser le surplus sur l'envers.

- 6 Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier les parements envers contre envers. Piquer leur petit côté supérieur. Réduire les surplus de couture et, au haut du bord, les inciser jusqu'à la couture de montage des parements (flèche). Piquer de même leur petit côté inférieur.

- 7 Retourner les parements sur l'endroit. Bâter leur bord intérieur sur leur couture de montage; piquer à ras du bord; surpiquer à ras des autres bords.

Col

- 8 A l'un des grands côtés signalés par le chiffre repère 2, replier et repasser le surplus sur l'envers. Superposer les pièces du col endroit contre endroit. Piquer les bords comme indiqué sur la fig. 8. Réduire les surplus de couture, les biser aux angles. Retourner le col sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus; repasser.

- 9 Bâter le col sur l'encolure (chiffre repère 2), endroit contre endroit; piquer. Réduire les surplus de couture, les repasser sur le col. Bâter le bord intérieur du col sur la couture de montage et piquer à ras du bord.

Riveter la **partie mâle des boutons-pression** à l'un des parements à intervalles réguliers; riveter de même leur **partie femelle** au second parement.

Nœud

- 10 Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier la pièce prévue pour les boucles endroit contre endroit et piquer sur les grands côtés superposés. Réduire les surplus de couture au fer. Retourner la pièce sur l'endroit; faufiler le long des bords, repasser.

- 11 A la pièce pour la bague centrale, replier et repasser le surplus des grands côtés sur l'envers, puis plier la pièce en deux; repasser.

- 12 Plier la pièce des boucles comme indiqué sur la fig. 12 et piquer les bords ensemble. Plier la bague au milieu des boucles et la coudre à la main au dos du nœud (fig. 12a).

Coudre le nœud au haut du parement sur lequel est rivetée la partie femelle des boutons-pression.

DEUTSCH

B SHIRT mit Rückennummer

Motiv (11) / Rückenteil

- 13 Motive werden einfach und perfekt mit VLIESOFIX appliziert:
- Die Nummer spiegelverkehrt auf das Vliesofix (Papierseite) aufzeichnen.
 - Vliesofix auf die linke Seite des Stoffteils bügeln. Beachten Sie die Bügelhinweise des Herstellers. Nummer ausschneiden.
 - Papier am Vliesofix abziehen.
 - Nummer, die Anstoßlinien treffend, auf das Rückenteil bügeln. Außenkanten mit dicht eingestelltem Zickzackstich aufsteppen. Verwenden Sie dazu ein spezielles Maschinenstick- und -stopfgarn (13a).
- Tip:** Probieren Sie die einzelnen Schritte an einem Stoffrest aus. Überprüfen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung, um ein schönes Ergebnis zu erzielen.

Schulternähte (Nahtzahl 6) steppen wie bei Text und Zeichnung 1. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Vord. Mittelnaht
Vorderteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 2 feststeppen.

Ärmel feststeppen (Nahtzahl 7) wie bei Text und Zeichnung 3.

Ärmel- und Seitennähte steppen (Nahtzahl 8) wie bei Text und Zeichnung 4.

Saum wie bei Text und Zeichnung 2 feststeppen.

Halsbündchen
Bündchen zur Rundung schließen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.
Bündchen an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

14 Bündchen rechts auf rechts und Mitte auf Mitte mit der Overlockmaschine oder mit flach eingestelltem Zickzackstich auf den Halsausschnitt steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

C MANTEL mit Krönchen

Krönchen (Teil 14) wie bei Text und Zeichnungen 13 mit Hilfe von VLIESOFIX wie eingezeichnet auf eine Hälfte des Mantels (Außenseite) applizieren.

Klettband
Klettband in zweite Teile schneiden. Klettbänder teilen.

15 Klettbandhälften wie markiert aufsteppen. An der **rechten** Mantelhälfte die weiche Hälfte untersteppen bzw. an der Innenseite aufsteppen. An der **linken** Mantelhälfte die raue Hälfte außen aufsteppen.

Kanten einfassen

16 Gefalztes Schrägband zur Hälfte bügeln und um die Kanten des Mantels legen. Band festheften und schmal feststeppen, dabei die Kanten einfassen. Das Ende einschlagen.

D MANTEL mit Rüsche

Rüsche
Streifen für die Rüsche rechts auf rechts zu einem langen Streifen aneinandersteppen. Zugaben auseinanderbügeln.
Falls erforderlich eine Kante mit Overlockstichen versäubern.

ENGLISH

B SHIRT with number on back

Appliqué (11) / back piece

- 13 Perfect appliqués are easy with the help of fusible web:
- Trace a mirror image of the number onto the paper side of the fusible web. Cut out roughly.
 - Iron the piece of fusible web to the wrong side of the fabric scrap, following the manufacturer's instructions. Cut out the pieces of the number.
 - Peel the paper backing off the fusible web.
 - Iron the pieces of the number to the back piece, to meet marked placement lines. Stitch along outer edges of each piece with zigzag stitching. Use machine embroidery thread (13a).
- Tip:** First practice the individual steps with scraps of fabric. Adjust the stitch settings and thread tension until you are pleased with the results.

Stitch **shoulder seams** as described and illustrated for step 1, matching seam numbers (6).
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

Center front seam
Lay front pieces together, right sides facing. Stitch center front seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

Hem sleeves as described and illustrated for step 2.

Attach sleeves as described and illustrated for step 3, matching seam numbers (7).

Stitch sleeve seams and side seams as described and illustrated for step 4, matching seam numbers (8).

Hem the coat as described and illustrated for step 2.

Neck band
Stitch ends of neck band together, to form a ring. Trim seam allowances and press seam open.
Fold neck band on marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

14 Use a serger or use narrow zigzag stitches to stitch the neck band to the neck edge of the coat, right sides facing, matching centers. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

C COAT with crown

With the help of fusible web, appliqué the **crown (piece 14)** to one half of the coat (outer side), as marked and as described and illustrated for step 13.

Hook and loop tape
Cut hook and loop tape into 2 pieces. Separate halves of each piece.

15 Sew hook and loop tape halves in place as marked, sewing the loop halves to the inner side of the **right** coat half and the hook halves to the outer side of the **left** coat half.

Bind edges

16 Press pre-folded bias tape in half lengthwise and lay it over the edges of the coat. Baste the tape in place then edgestitch it in place, thereby binding the edges. Turn end of tape under.

D COAT with ruffle

Ruffle
Stitch the ruffle strips together, right sides facing, to form one long strip. Press seams open.
If needed, finish one edge with overlock stitches.

FRANÇAIS

B SHIRT chiffré sur le dos

Motif (nombre 11) / dos

- 13 VLIESOFIX facilite une application soignée des motifs :
- Tracer les chiffres sur le film protecteur du voile thermocollant Vliesofix en les inversant.
 - Thermocoller le voile Vliesofix sur l'envers du tissu en respectant les recommandations de repassage du fabricant. Découper les chiffres.
 - Retirer le film protecteur.
 - En se basant sur les lignes de position, thermocoller le nombre sur le dos. Piquer un bourdon (point zigzag serré) sur les contours des chiffres avec du fil à broder et reprendre spécial pour machine (fig. 13a).
- Conseil:** faire un essai des différentes étapes sur un reste de tissu. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil afin d'obtenir un résultat plaisant.

Piquer les **coutures d'épaule** (chiffre repère 6) — voir texte et fig. 1. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Couture milieu devant
Superposer les devants endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Piquer les **ourlets de manche** — voir texte et fig. 2.

Procéder au **montage des manches** (chiffre repère 7) — voir texte et fig. 3.

Piquer les **coutures de manche** et les **coutures latérales** (chiffre repère 8) — voir texte et fig. 4.

Piquer l'**ourlet du shirt** — voir texte et fig. 2.

Bordure d'encolure
Fermier la bordure en rond; réduire et écarter les surplus de la couture au fer.
Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier la bordure envers contre envers et fermer le bord ouvert par des épingles.

14 Piquer la bordure sur le bord d'encolure, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, au point overlock ou au point zigzag plat. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

C MANTEAU orné d'une petite couronne

Appliquer la **petite couronne (pièce 14)** sur l'endroit d'une moitié du manteau avec le voile VLIESOFIX comme expliqué au texte et fig. 13.

Ruban agrippant
Couper le ruban agrippant en deux morceaux. Séparer les parties de chaque ruban.

15 Suivant les tracés, piquer la partie "velours" des rubans agrippants sur l'envers de la moitié **droite** du manteau et la partie "griffes" des rubans sur l'endroit de la moitié **gauche**.

Bords gansés

16 Plier le biais pré-plié en deux. Placer les bords du manteau dans la pliure du biais. Bâter le biais en place, piquer à ras du rempli en saisissant les bords du manteau. Replier l'extrémité du biais.

D MANTEAU volanté

Volant
Assembler les pièces du volant en une longue bande, chaque fois endroit contre endroit. Écarter les surplus de couture au fer.
Si nécessaire, surfiler l'une des bords au point overlock.

17 Zum Einreihen an der anderen Kante zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf die Länge der äußeren Mantelkante anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

18 Rüsche rechts auf rechts laut Zeichnung auf ein Mantelteil heften.

Mantel doppeln

19 Teile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten aufeinanderheften und -steppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen (Pfeile). Zugaben zurückschneiden.

Mantel wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen, dabei die Nahtöffnung zusteppen.

Klettband

Klettband in zweiteile schneiden. Klettbänder teilen und wie bei Text und Zeichnung 15 feststeppen.

E

CAPE mit Kragen (gedoppelt)

➔ Am inneren Cape (=Futter) die Zugabe der Ärmelnähte (Kanten mit Nahtzahl 9) nach innen umbügeln.

20 Futter rechts auf rechts auf das Cape stecken. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen, dabei an der oberen Kante zwischen den Querstrichen eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Zugaben an den Querstrichen bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeile). Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Cape wenden. Kanten heften, bügeln.

21 Cape falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** an der Außenseite steppen (Nahtzahl 9). Zugaben auseinanderlegen und unter das Futter schieben. Kanten am Futter von Hand gegeneinandernähen (21a).

Kragen

22 Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen. Lange Kanten mit flachen Zickzackstichen aufeinandersteppen, dabei unten nur die Strecke zwischen den Querstrichen zusteppen. Nahtenden sichern. Zugaben an den Querstrichen bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeile). Kragen wenden.

23 Kragen laut Zeichnung falten, rechte Seite innen. **Rückw. Mittelnaht** steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

24 Äußeren Kragen rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf die Zugaben am Halsausschnitt steppen. Zugaben in den Kragen bügeln. Inneren Kragen von Hand eingeschlagen auf die Ansatznaht nähen.

17 To gather the opposite edge, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to the seam line. Pull bobbin threads to gather strip to match outer edge of coat. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

18 Baste ruffle to one coat half as illustrated, right sides facing.

Double the coat

19 Pin coat pieces together, right sides facing. Baste edges together, then stitch, leaving an opening, for turning (arrows). Trim seam allowances.

Turn coat right side out. Baste edges and press. Topstitch close to edges, thereby stitching the seam opening closed.

Hook and loop tape

Cut hook and loop tape into 2 pieces. Separate halves of each piece and stitch in place as described and illustrated for step 15.

E

CAPE with collar (doubled)

➔ On inner cape piece (= lining), press allowances on sleeve seam edges (edges with seam number 9) to wrong side.

20 Pin lining piece to cape piece, right sides facing. Stitch edges together as illustrated, leaving an opening on upper edge, between seam marks, for turning. Tie-off ends of seam. At seam marks, clip allowances close to last stitch (arrows). Trim seam allowances and clip allowances on curves. Turn cape right side out. Baste edges and press.

21 Fold cape, right side facing in. Stitch **sleeve seams** on outer fabric layer, matching seam numbers (9). Spread each seam open and slide allowances under lining edges. Sew lining edges together by hand (21a).

Collar

22 Lay collar pieces together, right sides facing. Stitch long edges together with narrow zigzag stitches, on lower edge stitching only the section between seam marks. Tie-off ends of seam. At seam marks, clip allowances close to last stitch (arrows). Turn collar right side out.

23 Fold collar as illustrated, right side facing in. Stitch **center back seam**. Press seam open.

24 Stitch outer collar to seam allowance of neck edge, between seam marks, right sides facing. Press allowances toward collar. Turn edge of inner collar under and sew to attachment seam by hand.

17 Pour froncer le volant, exécuter deux piqûres parallèles à grands points le long du grand côté opposé; tirer sur le fil inférieur de ces piqûres pour ajuster le volant au bord extérieur du manteau. Nouer les fils de piqûre. Répartir les froncer uniformément.

18 Bâter le volant sur une pièce du manteau comme indiqué sur la fig. 18, endroit contre endroit.

Doublage du manteau

19 Superposer les pièces endroit contre endroit; bâter les bords du manteau; piquer en veillant à ménager une ouverture pour retourner la pièce sur l'endroit (flèches). Réduire les surplus de couture.

Retourner le manteau sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser; surpiquer à ras des bords en veillant à fermer l'ouverture.

Ruban agrippant

Couper le ruban agrippant en deux morceaux. Séparer les parties de chaque ruban et les coudre en place — voir texte et fig. 15.

E

CAPE (doublée) avec col

➔ A la pièce intérieure de la cape (= doublure), replier et repasser sur l'envers le surplus des coutures de manche (bords signalés par le chiffre repère 9).

20 Epingler la doublure sur la cape, endroit contre endroit. Piquer les bords comme indiqué sur la fig. 20 en veillant à ménager une ouverture entre les repères transversaux du bord supérieur pour pouvoir retourner la cape. Piquer des points d'arrêt. Aux repères transversaux, inciser les surplus jusqu'au dernier point de piqûre (flèches). Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis. Retourner la cape sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser.

21 Plier la cape endroit contre endroit. Piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 9) sur la pièce extérieure de la cape. Ecarter les surplus de couture au fer et les repousser sous la doublure. Fermer les coutures de la doublure bord à bord à la main (21a).

Col

22 Superposer les pièces du col endroit contre endroit. Fermer les grands côtés au point zigzag plat en veillant, au bord inférieur, à ne pas piquer sur la partie délimitée par les repères transversaux. Piquer des points d'arrêt. Aux repères transversaux, inciser les surplus de couture jusqu'au dernier point de piqûre (flèche). Retourner le col sur l'endroit.

23 Plier le col endroit contre endroit comme indiqué sur la fig. 23. Piquer la **couture milieu dos**. Ecarter les surplus de couture au fer.

24 Piquer la moitié extérieure du col sur le surplus de l'encolure compris entre les repères transversaux, endroit contre endroit. Repasser les surplus de couture sur le col. Replier et coudre la moitié intérieure du col sur la couture de montage.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	1	achterpand 1x
A	2	voorpand 2x
A	3	mouw 2x
A	4	bies 2x
A	5	kraag 2x
A	6	strik 1x
A	7	knoop voor strik 1x
B	8	achterpand 1x
B	9	voorpand 2x
B	10	mouw 2x
B	11	halsboordje 1x
B	12	motief 2x
C	13	mantel 1x
C	14	motief 1x
D	15	mantel 2x
D	16	ruche S 4x, M 5x, L 7x
E	17	cape 1x
E	18	kraag 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

ABCDE

➔ Zoek de patroonmaat volgens de burda style maattabel.

Knip van het werkblad uit:
Knip de delen voor het betreffende model in de betreffende maat uitknippen (S M L).

Pas het patroon aan, naarmate de afmetingen van uw hond afwijken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

BD

Garneerstof

B: delen 11 en 12 van garneerstof knippen.

D: deel 16 van garneerstof knippen:
voor **S** 4x, voor **M** 5x en voor **L** 7x.

A-E

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden, behalve bij deel 12, 13, 14 en 16 (geen naad nodig).

AC

Een restje stof

A: deel 6 en 7 van een restje stof knippen.

C: deel 14 van een restje stof knippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

A-E

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en teken-tjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. Belangrijke lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	1	dietro 1x
A	2	davanti 2x
A	3	manica 2x
A	4	lista 2x
A	5	collo 2x
A	6	fiocco 1x
A	7	nodo 1x
B	8	dietro 1x
B	9	davanti 2x
B	10	manica 2x
B	11	bordino collo 1x
B	12	numero 2x
C	13	mantellina 1x
C	14	coroncina 1x
D	15	mantellina 2x
D	16	ruche S 4x, M 5x, L 7x
E	17	mantellina 1x
E	18	collo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PAPIERSCHNITTEILE VORBEREITEN

ABCDE

➔ Per la scelta del modello orientarsi in base alla tabella burda style.

Tagliare dal foglio tracciati
le parti del cartamodello relative al modello scelto nelle taglie S M L.

Eventualmente modificare il cartamodello per i cm di differenza fra il vostro cagnolino e le misure della nostra tabella.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

BD

Tessuto di guarnizione

B: tagliare le parti 11 e 12 nel tessuto di guarnizione.

D: tagliare la parte 16 nel tessuto di guarnizione:
4 volte per **S**, 5 volte per **M** e 7 volte per **L**.

A-E

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, eccetto alle parti 12, 13, 14 e 16 (non c'è bisogno del margine).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

AC

Scampolo di stoffa

A: tagliare le parti 6 e 7 da uno scampolo di stoffa.

C: tagliare la parte 14 da uno scampolo di stoffa.

I CONTRASSEGNI

A-E

Con la carta copiativa burda style (istruzioni sulla confezione) riportare sul rovescio della stoffa le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura le linee più importanti.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	1	espalda 1 vez
A	2	delantero 2 veces
A	3	manga 2 veces
A	4	ribete 2 veces
A	5	cuello 2 veces
A	6	lazo 1 vez
A	7	nudo 1 vez
B	8	espalda 1 vez
B	9	delantero 2 veces
B	10	manga 2 veces
B	11	cenefa cuello 1 vez
B	12	motivo 2 veces
C	13	abrigo 1 vez
C	14	motivo 1 vez
D	15	abrigo 2 veces
D	16	volante S 4 veces, M 5 veces, L 7 veces
E	17	capa 1 vez
E	18	cuello 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

ABCDE

➔ Buscar la talla del patrón según la tabla de medidas burda style.

Cortar de la hoja de patrones
las piezas para el modelo deseado en la talla correspondiente (S M L).

Modificar el patrón, en caso necesario, en los centímetros que difieren de las medidas indicadas para su perro.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

BD

Tela de guarnición

B: cortar las piezas 11 y 12 de la tela de guarnición.

D: cortar la pieza 16 de la tela de guarnición:
para **S** 4 veces, para **M** 5 veces y para **L** 7 veces.

A-E

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto en las piezas 12, 13, 14 y 16 (no se necesita margen).

AC

Retal de tela

A: cortar las piezas 6 y 7 de un retal de tela.

C: cortar la pieza 14 de un retal de tela.

MARCAR

A-E

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

Reportar con hilvanes las líneas al derecho de la tela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

de stor overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbaar stoffen

Rekbaar stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

A

SHIRT met kraagje en strik Schouderaden

- 1 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 1). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Mouwzoom

- 2 De zoom omstrijken en 1 cm breed vaststikken. De rand met de TWEELINGNAALD vaststikken. Aan de goede kant worden met twee bovendrazen en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

Mouwen vaststikken

- 3 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de streepjes 3 liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. Mouwen vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Mouwnaden en zijnaden

- 4 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De mouwen en de zijnaden stikken (naadcijfer 4). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Zoom volgens punt en tekening 2 vaststikken.

Bies

- 5 De bies op de voorrand vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5). Naad bijknippen en naar de bies toe strijken. De andere lange rand van de bies naar binnen omstrijken.

- 6 Bies bij de VOUWLIJN voor het BELEG naar buiten omvouden. De bovenranden op elkaar stikken. De naad bijknippen, aan de bovenkant tot net naast de aanzetnaad van de bies inknippen (pijl). De onderranden op dezelfde manier op elkaar stikken.

- 7 De bies keren. De binnenrand bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken, de andere randen smal doorstikken.

Kraag

- 8 De naad bij de andere lange rand met naadcijfer 2 omstrijken. De kraagdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Keer de kraag. De randen rijgen, strijken.

- 9 De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2) en vaststikken. Naad bijknippen en naar de kraag toe strijken. De binnenrand van de kraag bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.

Bovenste delen van de drukknopen op gelijkmatige afstanden bij een bies inslaan, de **onderste delen** op dezelfde manier bij de andere bies inslaan.

Strik

- 10 De strik bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De lange randen op elkaar stikken. De naad bijknippen. Strik keren. De randen rijgen, strijken.

- 11 Bij de strook voor de knoop de lange randen omstrijken en de strook in de lengte dubbelvouwen.

- 12 De strik volgens de tekening neerleggen. De randen op elkaar vastnaaien. De knoop om het midden van de strik heen leggen, aan de achterkant met de hand dichtnaaien (12a). De strik aan de bovenkant op de bies met de bovenste drukknopen vastnaaien.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina da cucire overlock è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

A

SHIRT con collo e fiocco Cuciture alle spalle

- 1 Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Orlo alle maniche

- 2 Stirare l'orlo verso l'interno e cucirlo con l' AGO DOPPIO a 1 cm dal bordo. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si tende durante il cucito e la cucitura diventerà elastica.

Inserire le maniche

- 3 Appuntare le maniche negli incavi diritto su diritto; i trattini 3 combaciano. Il trattino sul giromanica combacia con la cucitura delle spalle. Cucire le maniche. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Cuciture alle maniche e cuciture laterali

- 4 Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Chiudere le cuciture delle maniche e quelle laterali (NC 4). Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Cucire l'orlo come spiegato al punto 2.

Lista

- 5 Cucire la lista sul bordo davanti, diritto su diritto (NC 5). Rifilare i margini e stirarli verso la lista. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo della lista.

- 6 Piegare la lista verso l'esterno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Cucire insieme i bordi superiori. Rifilare i margini ed inciderli fino a filo della cucitura d'attaccatura della lista (freccia). Cucire allo stesso modo i bordi inferiori.

- 7 Voltare la lista. Imbastire il bordo interno sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo. Cucire a filo degli altri bordi.

Collo

- 8 Stirare verso l'interno il margine di un bordo lungo con il NC 2. Disporre le parti del collo diritto su diritto. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Voltare il collo. Imbastire i bordi e stirare.

- 9 Imbastire il collo sullo scollo diritto su diritto (NC 2) e cucirlo. Rifilare i margini e stirarli verso il collo. Imbastire il bordo interno del collo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo.

Rivettare la **parte superiore degli automatici** sulla lista a distanze regolari. Rivettare allo stesso modo la **parte inferiore** sull'altra lista.

Fiocco

- 10 Piegare il fiocco lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lunghi. Rifilare i margini. Voltare il fiocco. Imbastire i bordi e stirare.

- 11 Alla striscia per il nodo stirare verso l'interno i margini ai bordi lunghi e stirare la striscia a metà.

- 12 Piegare il fiocco come illustrato. Cucire insieme i bordi. Disporre il nodo intorno al centro del fiocco e cucirlo a mano sul retro (12a). Cucire il fiocco in alto sulla lista con la parte superiore degli automatici.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

A

SHIRT con cuello y lazo Costuras hombro

- 1 Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos.

Doblado manga

- 2 Planchar el dobladillo entornado y pespuntearlo 1 cm de ancho. Emplear una AGUJA DOBLE. Coser por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla con unos pespuntos rectos. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

Pespuntar las mangas

- 3 Prender la manga a la sisa encarando los derechos, las marcas horizontales 3 coinciden superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Pespuntar la manga. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Costuras manga y costuras laterales

- 4 Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, doblar la manga a lo largo. Coser las costuras manga y las costuras laterales (número 4). Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Pespuntar el **doblado** como en el texto y dibujo 2.

Ribete

- 5 Coser el ribete al canto delantero (número 5) con los derechos encarados. Recortar los márgenes y plancharlos en el ribete. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo.

- 6 Doblar hacia fuera el ribete por la LÍNEA DE DOBLEZ. Coser montados los cantos superiores. Recortar los márgenes, piquetear arriba al ras de la costura de aplicación (flecha). Coser montados igualmente los cantos inferiores.

- 7 Girar el ribete. Hilvanar el canto interno a la costura de aplicación y pespuntar al ras, pillando los cantos restantes al ras.

Cuello

- 8 Planchar entornado el margen en un canto largo de cuello con número de costura 2. Encarar las piezas de cuello derecho contra derecho. Coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar.

- 9 Hilvanar el cuello al escote con los derechos encarados (número 2) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en el cuello. Hilvanar el canto interno de cuello en la costura de aplicación y pespuntar al ras.

Aplicar las **piezas superiores-automático** a distancias iguales en un ribete, hacer lo mismo en el otro ribete con las **piezas inferiores**.

Lazo

- 10 Doblar el lazo por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largos. Recortar los márgenes. Girar el lazo. Hilvanar los cantos y planchar.

- 11 En la tira para el nudo planchar entornados los márgenes de los cantos largos y plancharla por la mitad.

- 12 Poner el lazo según dibujo. Coser montados los cantos. Colocar el nudo alrededor del medio del lazo y dar unas puntadas a mano por detrás (12a). Coser el lazo arriba en el ribete con las piezas superiores-automático.

NEDERLANDS

B

SHIRT met nummer

Motief (11) / achterpand

13 Motieven kunnen heel makkelijk met VLIESOFIX geappliqueerd worden:

- De nummers in spiegelbeeld op het papieren laagje van het vliesofix opstrijken.
- Vliesofix aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Lees eerst de aanwijzingen voor het strijken. Nummer uitknippen.
- Het papieren laagje van het vliesofix eraf halen.
- Nummer bij de lijn bij het achterpand opstrijken. De buitenranden met dicht ingestelde zigzagsteken vaststikken. Voer dit stiksel met machineborduurgaren uit (13a).

Tip: Probeer het appliqueren eerst op een restje stof uit. Controleer de instelling van de steken en de draadspanning, zodat er een mooi resultaat ontstaat.

Schouderaden (naadcijfer 6) volgens punt en tekening 1 stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Middenvoornaad

De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Mouwzoom volgens punt en tekening 2 vaststikken.

De mouwen vaststikken volgens punt en tekening 3 (naadcijfer 7).

Mouwnaden en zijnaden volgens punt en tekening 4 stikken (naadcijfer 8).

Zoom volgens punt en tekening 2 vaststikken.

Halsboordje

De korte randen van de boordjes op elkaar stikken. De naden bijknippen en openstrijken. Boordjes bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

14 Boordjes met het midden op het midden met de overlocknaaimachine of met smal ingestelde zigzagsteken op de halsrand vaststikken (goede kanten op elkaar). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

C

MANTEL met kroontje

Kroontje (deel 14) volgens punt en tekening 13 met behulp van VLIESOFIX volgens patroon op een deel van de mantel (buitenkant) appliqueren.

Klittenband

Klittenband in twee delen knippen. Klittenband delen (zacht en hard deel).

15 De delen van het klittenband volgens patroon vaststikken. Bij het **rechterdeel** van de mantel het zachte deel aan de binnenkant vaststikken. Bij het **linkerdeel** van de mantel het harde deel aan de buitenkant vaststikken.

Randen omboorden

16 Gevouwen biaisband in de lengte vouwen, om de randen van de mantel heen leggen. Band vastrijgen en smal vaststikken, daarbij de rand omboorden. Het uiteinde inslaan.

D

MANTEL met ruche

Ruche

De delen voor de ruche tot een lange strook aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar). Naad openstrijken. Indien nodig, de rand met overlocksteken afwerken.

17 De andere rand rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken

ITALIANO

B

SHIRT con numero

Motivo (11) / Dietro

13 IL VLIESOFIX (o Flisofix della Freudenberg) è una fliselina termoadesiva per applicazioni rapide e perfette.

- Disegnare il numero in senso speculare sul lato di carta del Flisofix.
- Stirare il Flisofix sul rovescio della stoffa. Attenersi alle istruzioni sulla confezione. Ritagliare il numero.
- Staccare la carta dal Flisofix.
- Stirare il numero sul dietro facendolo combaciare con le linee d'incontro. Cucire a zig-zag fitto lungo i bordi con un filo per ricamo e rammendo a macchina (13a).

Un suggerimento: provare prima i singoli passaggi un ritaglio di stoffa. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo al fine di ottenere un bel risultato.

Chiudere le **cuciture alle spalle** (NC 6) come spiegato al punto 1. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Cucitura centrale davanti

Disporre i davanti dritto su dritto, chiudere la cucitura centrale. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 2.

Inserire le maniche (NC 7) come spiegato al punto 3.

Chiudere le cuciture delle maniche e quelle laterali (NC 8) come spiegato al punto 4.

Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 2.

Bordino collo

Chiudere il bordino ad anello. Rifilare i margini e stirarli aperti. Piegare il bordino lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

14 Cucire sullo scollo i bordini con la macchina overlock o a punto zig-zag largo, dritto su dritto e centro su centro. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

C

MANTELLINA con coroncina

Applicare la **coroncina** (parte 14) con il VLIESOFIX su una metà della mantellina (lato esterno) come indicato e come spiegato al punto 13.

Velcro

Tagliare in due il velcro ed aprirlo.

15 Cucire la metà del velcro come indicato. Il lato morbido sulla metà **destra** della mantellina, cioè sul lato interno. Cucire la metà **sinistra** sul lato esterno della mantellina.

Rifinire i bordi

16 Stirare a metà lo sbieco prepiegato e disporlo intorno al bordo della mantellina. Imbastire lo sbieco e cucirlo a filo del bordo. Ripiegare all'interno l'estremità.

D

MANTELINA con ruche

Ruche

Per la ruche cucire insieme le strisce, dritto su dritto, formando una lunga striscia. Stirare aperti i margini. Se fosse necessario rifinire un bordo a punto overlock.

17 Per l'arricciatura sull'altro bordo eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori alla lunghezza del bordo esterno della mantellina. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

18 Imbastire la ruche su una parte della mantellina dritto su dritto.

ESPAÑOL

B

SHIRT con número en la espalda

Motivo (11) / espalda

13 Los motivos se aplican de forma rápida y perfecta con el fliesofix:

- Calcar el número de la hoja a la inversa sobre el fliesofix (lado de papel).
- Planchar el fliesofix por el revés de la pieza de tela. Observar las indicaciones de planchado del fabricante. Recortar el número.
- Retirar el papel del fliesofix.
- Planchar el número en la espalda, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Coser por encima los cantos exteriores con puntadas en zig-zag tupidas. Emplear hilo especial de zurcir y bordar a máquina (13a).

Consejo: hacer una prueba de cada uno de los pasos en un retal de tela. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso para lograr un resultado perfecto.

Coser las **costuras hombro** (número 6) como en el texto y dibujo 1. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Costura delantera central

Encarar los delanteros derecho contra derecho, coser la costura central. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 2.

Pespuntar la manga (número 7) como en el texto y dibujo 3.

Coser las costuras manga y las costuras laterales (número 8) como en el texto y dibujo 4.

Coser el **doblado** como en el texto y dibujo 2.

Cenefa de cuello

Cerrarla en redondo. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos. Doblar la cenefa por la LINEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

14 Coser la cenefa al escote derecho contra derecho y medio sobre medio con la máquina overlock o con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

C

ABRIGO con coronita

Aplicar la **coronita (pieza 14)** como en el texto y dibujos 13 con el VLIESOFIX como está dibujado sobre una mitad del abrigo (parte externa).

Cinta velcro

Cortar la cinta en dos partes. Separar las cintas.

15 Coser las mitades como está marcado por encima. En la mitad **derecha** del abrigo coser por debajo la mitad suave y/o coser por encima en la parte interna. En la mitad **izquierda** del abrigo coser por fuera la mitad áspera.

Ribetear los cantos

16 Planchar por la mitad la cinta sesgada doblada y ponerla alrededor de los cantos del abrigo. Hilvanar la cinta y pespuntearla al ras, ribeteando los cantos. Remeter el extremo.

D

ABRIGO con volante

Volante

Coser las tiras para el volante una con otra en una tira larga encarando los derechos. Planchar los márgenes abiertos. En caso necesario sobrehilar un canto con puntadas overlock.

17 Para fruncir en el otro canto hay que hacer dos hileras paralelas

naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de lengte van de buitenrand van de mantel aantrekken. De draden knopen. De stof mooi verdelen.

18 Ruche volgens de tekening op een deel van de mantel vastrijgen (goede kanten op elkaar).

Mantel dubbel afwerken

19 Delen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen op elkaar rijgen en stikken, daarbij een stukje naad om te keren openlaten (pijl). De naad bijknippen.

Mantel keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken, daarbij het stukje naad dichtstikken.

Klittenband

Klittenband in twee delen knippen. Klittenband delen en volgens punt en tekening 15 vaststikken.

E

CAPE met kraag (dubbel afgewerkt)

➔ Bij het binnenste deel van de cape (= voering) de mouwnaad (rand met naadcijfer 9) naar binnen omstrijken.

20 De voering op de cape vastspelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken, daarbij aan de bovenkant tussen de streepjes een stukje om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. De naad bij de streepjes tot net voor de laatste steek inknippen (pijlen). De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Cape keren. De randen rijgen, strijken.

21 Cape dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** bij de buitenrand stikken (naadcijfer 9). Naden open neerleggen en onder de voering schuiven. De randen van de voering inslaan en met de hand vastnaaien (21a).

Kraag

22 De kraagdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De lange randen met smalle zigzagsteken op elkaar stikken, daarbij aan de onderkant het deel tussen de streepjes dichtstikken. Een keer heen en terug stikken. De naad bij de streepjes tot net voor de laatste steek inknippen (pijlen). Keer de kraag.

23 De kraag volgens de tekening dubbelvouwen (goede kant binnen). De **middenachternaad** stikken. Naden openstrijken.

24 De buitenrand van de kraag tussen de streepjes bij de halsrand vaststikken (goede kanten op elkaar). De naad naar de kraag toe strijken. De binnenrand van de kraag inslaan, met de hand bij de aanzetnaad vastnaaien.

Doppiare la mantellina

19 Appuntare insieme le parti diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi e cucirli, ma lasciare aperto un tratto per poter rivoltare la mantellina (frecce). Rifilare i margini.

Rivoltare la mantellina. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo chiudendo il tratto ancora aperto.

Velcro

Tagliare il velcro in due, aprirlo e cucirlo come spiegato al punto 15.

E

MANTELLINA con collo doppiato

➔ Alla mantellina interna (= fodera) stirare verso l'interno il margine ai bordi delle maniche con il NC 9.

20 Appuntare la fodera sulla mantellina, diritto su diritto. Cucire insieme i bordi come illustrato, ma lasciare aperto un tratto al bordo superiore fra i trattini per poter rivoltare la mantellina. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i margini in corrispondenza dei trattini fino a filo dell'ultimo punto (frecce). Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Rivoltare la mantellina. Imbastire i bordi e stirare.

21 Piegare la mantellina, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture delle maniche** alla mantellina esterna (NC 9). Aprire i margini e spingerli sotto la fodera. Cucire insieme a mano i bordi della fodera (21a).

Collo

22 Disporre le parti del collo diritto su diritto. Cucire insieme a punto zig-zag largo i bordi lunghi, in basso chiudere però solo il tratto fra i trattini. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i margini in corrispondenza dei trattini fino a filo dell'ultimo punto (frecce). Rivoltare il collo.

23 Piegare il collo come illustrato, il diritto è all'interno. Chiudere la **cucitura centrale dietro**. Stirare aperti i margini.

24 Cucire il collo esterno, diritto su diritto, fra i trattini sui margini dello scollo. Stirare i margini verso il collo. Ripiegare il collo interno sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a mano.

de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la largura del canto externo del abrigo. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

18 Hilvanar el volante en una pieza del abrigo encarando los derechos según dibujo.

Forrar el abrigo

19 Prender superpuestas las piezas derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos, dejando una abertura para dar la vuelta (flechas). Recortar los márgenes.

Girar el abrigo. Hilvanar los cantos, planchar y coser al ras, pillando la abertura.

Cinta velcro

Cortar la cinta en dos partes. Separarlas y coserlas como en el texto y dibujo 15.

E

CAPA con cuello (forrado)

➔ En la capa interna (= forro) volver hacia dentro y planchar entornado el margen de las costuras manga (cantos con número de costura 9).

20 Prender el forro a la capa derecho contra derecho. Coser montados los cantos según dibujo, dejando en el canto superior entre las marcas una abertura para dar la vuelta. Asegurar los extremos. Piquetear los márgenes en las marcas al ras del último pespunte (flechas). Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas. Girar la capa. Hilvanar los cantos y planchar.

21 Doblar la capa, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** por el lado externo (número 9). Desdoblar los márgenes y meterlos debajo del forro. Coser los cantos a mano en el forro (21a).

Cuello

22 Superponer las piezas del cuello con los derechos encarados. Coser montados los cantos largos con puntadas en zigzag planas, cerrando abajo sólo la zona entre las marcas horizontales. Asegurar los extremos. Piquetear los márgenes en las marcas al ras del último pespunte (flechas). Girar el cuello.

23 Doblar el cuello según dibujo, el derecho queda dentro. Coser la **costura posterior central**. Planchar los márgenes abiertos.

24 Coser el cuello externo entre las marcas sobre los márgenes en el escote encarando los derechos. Planchar los márgenes en el cuello. Coser el cuello interno a mano remetido sobre la costura de aplicación.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A	1	Bakstycke 1x
A	2	Framstycke 2x
A	3	Ärm 2x
A	4	Slå 2x
A	5	Krage 2x
A	6	Rosett 1x
A	7	Knut 1x
B	8	Bakstycke 1x
B	9	Framstycke 2x
B	10	Ärm 2x
B	11	Halslinning 1x
B	12	Motiv 2x
C	13	Kappa 1x
C	14	Motiv 1x
D	15	Kappa 2x
D	16	Rysch S 4x, M 5x, L 7x
E	17	Cape 1x
E	18	Krage 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

ABCDE

► Välj mönsterstorleken efter burda style storlekstabellen.

Klipp ut mönsterdelarna för önskad modell från mönsterarket i önskad storlek (S M L).

Om din hunds mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

BD

Garneringstyg

B: Klipp till delarna 11 och 12 i garneringstyg.

D: Klipp till del 16 i garneringstyg:

för **S** 4 gånger, för **M** 5 gånger och för **L** 7 gånger.

A-E

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom på del 12, 13, 14 och 16 (tillägg behövs inte).

AC

Tygrest

A: Klipp till delarna 6 och 7 i en tygrest.

C: Klipp till del 14 i en tygrest.

MARKERING

A-E

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

Överför viktiga linjer med träckelstyg till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A	1	Спинка 1x
A	2	Полочка 2x
A	3	Рукав 2x
A	4	Планка для застежки 2x
A	5	Воротник 2x
A	6	Полоса для банта 1x
A	7	Полоса для узелка банта 1x
B	8	Спинка 1x
B	9	Перед 2x
B	10	Рукав 2x
B	11	Бейка горловины 1x
B	12	Мотив "11" 2x
C	13	Попонка 1x
C	14	Мотив "Корона" 1x
D	15	Попонка 2x
D	16	Оборка S 4x, M 5x, L 7x
E	17	Накидка 1x
E	18	Воротник 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

ABCDE

► Выбирайте размер модели по таблице размеров burda style.

Вырежьте из листа выкройки детали выбранной модели нужного размера (S M L).

Если мерки Вашей собаки не соответствуют приведенным в таблице данным, скорректируйте приведенную выкройку на несколько сантиметров.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

BD

Отделочная ткань

B: детали 11 и 12 выкроить из отделочной ткани.

D: деталь 16 выкроить из отделочной ткани:

для **S** - 4 раза, для **M** - 5 раз и для **L** - 7 раз.

A-E

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - по всем срезам и на швы, кроме деталей 12, 13, 14 и 16 (припуски не требуются).

AC

Лоскут ткани

A: детали 6 и 7 выкроить из лоскута ткани.

C: деталь 14 выкроить из лоскута ткани.

РАЗМЕТКА

A-E

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), линии разметки и метки на изнаночную сторону деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

Важные линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

сидя.

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trädspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

A

SHIRT med krage och rosett
Axelsömmar

1 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1).

Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

Ärmfäll

2 Pressa in fällen och sy fast den 1 cm brett. Använd TVILLINGNÄLEN för att sy invikta kanter. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyg. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Sy i ärmarna

3 Nåla fast ärmarna räta mot räta på ärmringningen; tvärstrecken 3 möter varandra. Tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömmen. Sy fast ärmerna. Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

Ärm- och sidsömmar

4 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden. Sy ärm- och sidsömmarna (sömnummer 4). Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

Sy fast fällen som vid text och teckning 2.

Slå

5 Sy fast slån räta mot räta på den främre kanten (sömnummer 5). Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slån. Pressa in sömsmånerna i den andra långa slånkanten.

6 Vik ut slån vid VIKNINGSLINJEN. Sy ihop övre kanter. Klipp ner sömsmånerna, jacka upptill till tätt intill slåns fastsättningssöm (pil). Sy ihop de nedre kanterna på samma sätt.

7 Vänd slån. Träckla fast innerkanten på fastsättningssömmen och sy fast den smalt, kantsticka de övriga kanterna smalt.

Krage

8 Pressa in sömsmånerna i en lång kragkant med sömnummer 2. Lägg kragdelarna räta mot räta. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa.

9 Träckla (sömnummer 2) och sy fast kragen räta mot räta på halsringningen. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i kragen. Träckla fast den inre kragkanten vid fastsättningssömmen och sy fast den smalt.

Slå in tryckknappsöverdelarna med jämna mellanrum i en slå, slå in underdelarna i den andra slån på samma sätt.

Rosett

10 Vik rosetten vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna. Klipp ner sömsmånerna. Vänd rosetten. Träckla kanterna, pressa.

11 Pressa in långsidorna på remsan för knuten, vik remsan dubbel och pressa.

12 Lägg rosetten enligt teckningen. Lägg knuten om rosettens mitt och sy ihop den på baksidan för hand (12a).

Sy fast rosetten upptill på slån med tryckknappsöverdelarna.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:

Лучше всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагом, обратив внимание на то, чтобы натяжение нитки в швейной машины было не слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

A

ЖАКЕТ с воротником и бантом
Плечевые швы

1 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1).

Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Подгибка низа рукавов

2 Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону и настрочить на расстоянии 1 см ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, которая прокладывает с лицевой стороны две параллельные прямолinéйные строчки, а с изнаночной стороны - зигзагообразную строчку, при этом шов остается эластичным и не рвется при носке изделия.

Рукава втачать

3 Рукав вколоть в пройму, совместив поперечные метки 3, а также поперечную метку на окате с плечевым швом, лицевая сторона к лицевой стороне. Рукав втачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Швы рукавов и боковые швы

4 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны единой строчкой выполнить боковой шов и шов рукава (контрольная метка 4).

Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 2.

Планки для застежки

5 Каждую планку притачать к срезу борта, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 5). Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на планку. Припуск по другому продольному срезу планки заутюжить на планку.

6 Планку отвернуть на лицевую сторону по ЛИНИИ СГИБА и стачать верхние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке и надсечь к строчке (стрелка). Нижние срезы планки стачать так же.

7 Планку вывернуть. Внутренний край планки приметать над швом притачивания и настрочить в край. Планку отстрочить по другим краям в край.

Воротник

8 Припуск по одному из продольных срезов, маркированному контрольной меткой 2, заутюжить на изнаночную сторону. Детали воротника сложить лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить.

9 Воротник вметать и втачать в горловину (контрольная метка 2), лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на воротник. Внутренний край воротника приметать над швом втачивания и настрочить в край.

Верхние части пробивающихся кнопок пробить на одной планке с одинаковыми интервалами, нижние части кнопок пробить на другой планке.

Бант

10 Полосу для банта сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Полосу вывернуть, края выметать, приутюжить.

11 На полосе для узелка банта заутюжить на изнаночную сторону припуски по продольным срезам, полосу сложить вдоль пополам и приутюжить.

12 Полосу для банта сложить бантом так, как показано на рисунке. Края сшить. Полосу для узелка банта обернуть вокруг банта по линии середины, концы полосы сшить вручную с тыльной стороны банта (12a). Бант пришить у верхнего конца планки для застежки с верхними частями пробивающихся кнопок.

B

SHIRT med nummer bak

Motiv (11) / bakstycke

13 Motiv appliceras lätt och perfekt med VLIESOFIX:

- Rita av numret spegelvänt på Vliesofixet (papperssidan).
- Pressa fast Vliesofixet på tygdelsens avigsida. Observera tillverkarens anvisningar. Klipp ut numret.
- Avlägsna pappret från Vliesofixet.
- Pressa numret mot placeringslinjerna på bakstycket. Sy fast ytterkanterna med tätt sicksack. Använd speciell broderi- och stopptråd för symaskiner (13a).

Tips: Prova de enskilda stegen på en tygrest. Kolla stygninställningen och trådspänningen för att få ett vackert resultat.

Sy **axelsömmarna** (sömnummer 6) som vid text och teckning 1. Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

Främre mittsöm

Lägg framstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 2.

Sy i **ärmarna** (sömnummer 7) som vid text och teckning 3.

Sy **ärm- och sidsömmarna** (sömnummer 8) som vid text och teckning 4.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 2.

Halsmudd

Sy ihop mudden till en ring. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Vik mudden vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

14 Sy fast mudden räta mot räta och mitt mot mitt med overlockmaskinen eller med platt sicksack på halsringningen. Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

C

KAPPA med krona

Applicera **kronan (del 14)** som vid text och teckningar 13 med hjälp av VLIESOFIX enligt teckningen på ena hälften av kappan (utsidan).

Kardborrband

Klipp kardborrbandet i två delar. Dela kardborrbanden.

15 Sy fast kardborrbandet enligt markering. Sy fast den mjuka sidan på kappans **högra** hälft resp. sy fast den på insidan. Sy fast den grova hälften på utsidan på kappans **vänstra** hälft.

Kantning

16 Pressa förvikt snedslåband dubbelt på längden och lägg det om kappans kanter. Träckla och sy fast bandet smalt, samtidigt kantas kanterna. Vik in änden.

D

KAPPA med rysch

Rysch

Sy ihop remsorna för ryschet räta mot räta till en lång remsa. Pressa isär sömsmånerna. Overlocka en kant om det behövs.

17 Sy två gånger bredvid varandra med stora stygn för rynkning av

B

ПУЛОВЕР с аппликацией "11"

Аппликация (Мотив "11") на спинке

13 Мотив легко приутюживается при помощи ФЛИЗОФИКСА:

- Цифры перевести на бумажную сторону флизофикса в зеркальном отражении.
 - Флизофикс приутюжить на изнаночную сторону лоскута ткани - см. инструкцию фирмы-производителя. Цифры выкроить строго по контуру.
 - Бумажную сторону флизофикса удалить.
 - Цифры наложить на спинку по линиям совмещения, приутюжить и настрочить по внешним краям плотным узким зигзагообразным стежком, используя нитки для машинной вышивки и штопки (13a).
- Совет:** предварительно произведите последовательные операции на ненужном лоскуте и установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

Плечевые швы (контрольная метка 6) - см. пункт и рис. 1.

Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Средний шов переда

Детали переда сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Рукава подшить - см. пункт и рис. 2.

Рукава втачать (контрольная метка 7) - см. пункт и рис. 3.

Швы рукавов и боковые швы (контрольная метка 8) - см. пункт и рис. 4.

Пуловер подшить - см. пункт и рис. 2.

Бейка горловины

Бейку стачать в кольцо. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить. Бейку сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы.

14 Бейку сложить с пуловвером лицевыми сторонами, совместив линии середины, и втачать в горловину на оверлоке или на обычной швейной машине плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

C

ПОПОНКА с аппликацией "Корона"

Мотив "Корона" (деталь 14) приутюжить на одну (внешнюю) половинку попонки при помощи ФЛИЗОФИКСА - см. пункт и рис. 13.

Контактная лента

Контактную ленту разрезать пополам и разнять.

15 Тесьмы контактной ленты настрочить по разметке. Под **правую** половинку попонки настрочить мягкие тесьмы контактной ленты, а на **левую** половинку попонки - тесьмы контактной ленты с крючочками.

Срезы окантовать

16 Готовую косую ленту для окантовки срезов сложить пополам и приутюжить. Каждый срез вложить между половинками ленты, совместив срез с приутюженным сгибом. Ленту приметать и настрочить в край, окантовывая срез. Конец ленты подвернуть.

D

ПОПОНКА с оборками

Оборки

Детали оборки стачать в одну длинную оборку, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски швов разутюжить. При необходимости обметать один продольный срез оборки на оверлоке.

17 Открытый продольный срез оборки присборить, для чего проложить вдоль

den andra kanten. Dra ihop undertrådarna till samma längd som i kappans yttre kant. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

18 Träckla fast ryschet räta mot räta enl. teckningen på en kappdel.

Dubblera kappan

19 Nåla ihop delarna räta mot räta. Träckla och sy ihop kanterna, men lämna en öppning för att vända igenom (pil). Klipp ner sömsmånerna.

Vänd kappan. Träckla kanterna, pressa och kantsticka dem smalt, samtidigt sys sömöppningen fast.

Kardborrband
Klipp kardborrbandet i två delar. Dela kardborrbanden och sy fast dem som vid text och teckning 15.

E
CAPE med krage (dubblerat)

➡ Pressa in ärmsömmarnas sömsmånar (kanter med sömnummer 9) på den inre capen (= foder).

20 Nåla fast fodret räta mot räta på capen. Sy ihop kanterna enligt teckningen, men lämna en öppning mellan tvärstrecken i den övre kanten för att vända igenom. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna vid tvärstrecken till tätt intill det sist sydda stygnet (pilar). Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

Vänd capen. Träckla kanterna, pressa.

21 Vik capen med rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** på utsidan (sömnummer 9). Lägg isär sömsmånerna och skjut in dem under fodret. Sy ihop kanterna vid fodret mot varandra för hand (21a).

Krage

22 Lägg kragdelarna räta mot räta på varandra. Sy ihop långsidorna med platt sicksack, men sy bara ihop mellan tvärstrecken nedtill. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna vid tvärstrecken till tätt intill det sist sydda stygnet (pilar).

Vänd kragen.

23 Vik kragen enligt teckningen, rätsidan inåt. Sy den **bakre mitt-sömmen**. Pressa isär sömsmånerna.

24 Sy fast den yttre kragen räta mot räta mellan tvärstrecken på sömsmånerna i halsringningen. Pressa in sömsmånerna i kragen. Vik in den inre kragen och sy fast den för hand på fastsättningsömmen.

sreza две параллельные прямоллинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек до длины внешнего среза попонки. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

18 Оборку сложить с внешней попонкой лицевыми сторонами и приметать к ее внешнему срезу так, как показано на рисунке.

Попонку дублировать

19 Детали попонки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать внешние срезы, оставив открытым участок шва для выворачивания (стрелки). Припуски шва срезать близко к строчке.

Попонку вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить в край, застрачивая открытый участок шва.

Контактная лента
Контактную ленту разрезать пополам, разнять и притачать ее тесьмы - см. пункт и рис. 15.

Е
НАКИДКА с воротником (на подкладке)

➡ На нижней детали (= подкладка) заутюжить на изнаночную сторону припуски по срезам цельнокроеных рукавов (края, маркированные контрольной меткой 9).

20 Подкладку сложить с накидкой лицевыми сторонами и приколоть. Срезы стачать так, как показано на рисунке, оставив в верхнем шве между поперечными метками открытым участок для выворачивания. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва у поперечных меток надсечь к последнему стежку (стрелки). Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Накидку вывернуть, края выметать, приутюжить.

21 Накидку сложить лицевой стороной вовнутрь и стачать **срезы цельнокроеных рукавов** (контрольная метка 9). Припуски каждого шва разложить по обе стороны от шва и подложить под приутюженные края рукавов подкладки. Края рукавов подкладки сшить вручную встык (21a).

Воротник

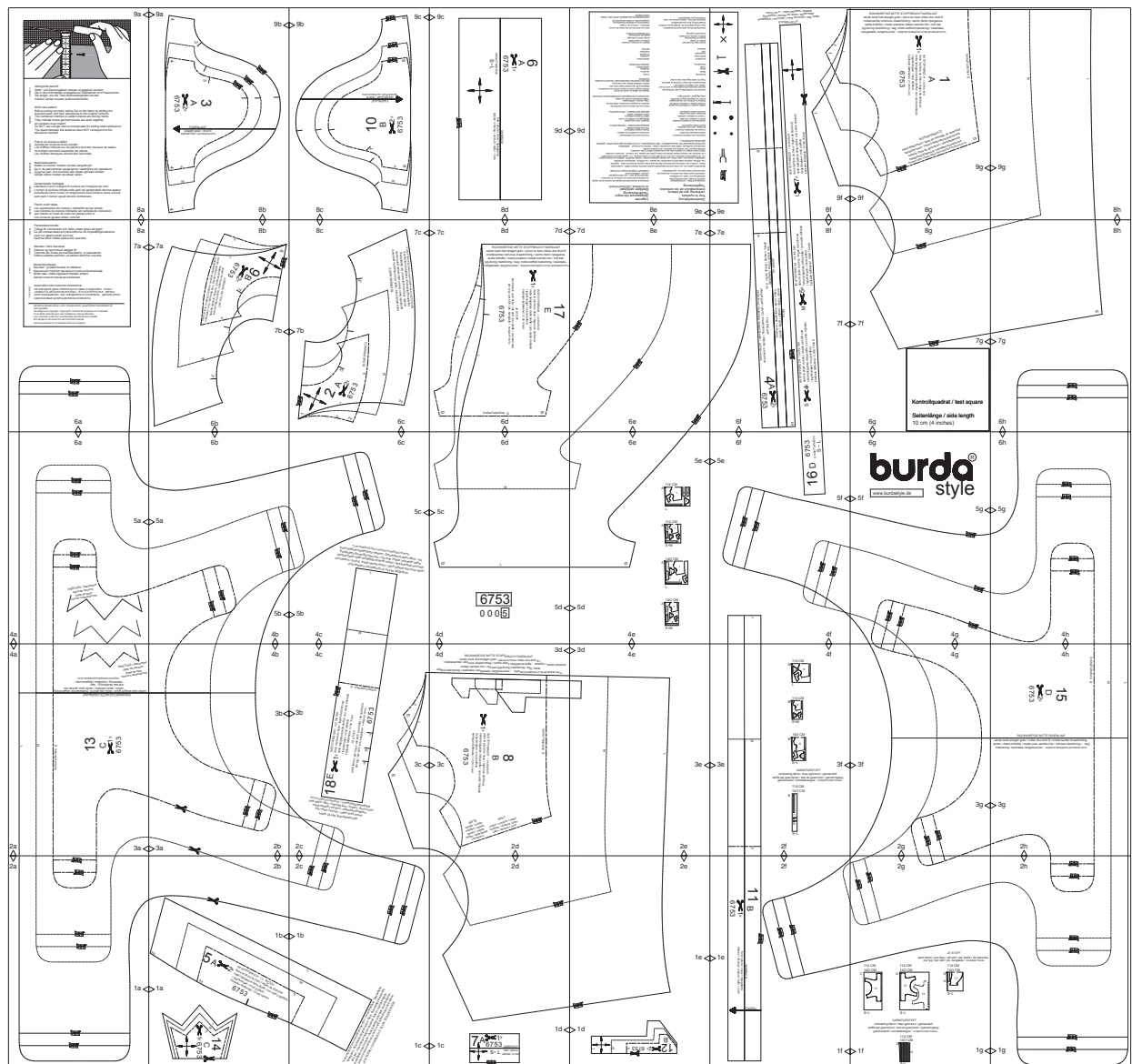
22 Детали воротника сложить лицевыми сторонами и стачать продольные срезы зигзагообразным стежком, при этом нижние срезы стачать только на участке между поперечными метками. На концах швов сделать закрепки. Припуски шва у поперечных меток надсечь к последнему стежку (стрелки). Воротник вывернуть.

23 Воротник сложить лицевой стороной вовнутрь и выполнить **задний средний шов**. Припуски шва разутюжить.

24 Внешнюю деталь воротника сложить с изделием лицевыми сторонами и втачать в горловину между поперечными метками. Припуски шва заутюжить на воротник. Внутреннюю деталь воротника подвернуть и пришить вручную над швом втачивания.

burda Download-Schnitt

Modell 6753

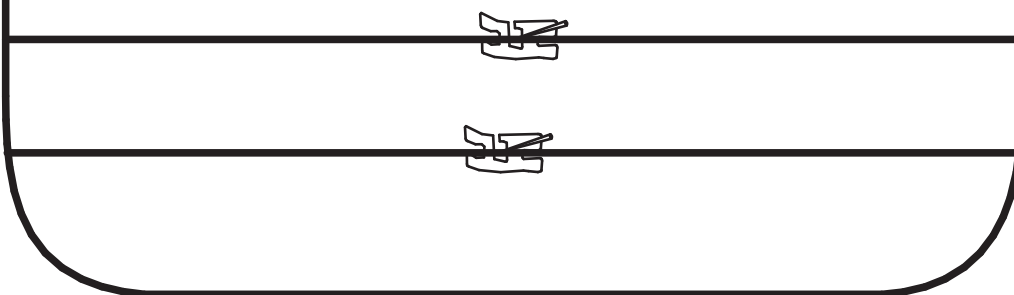
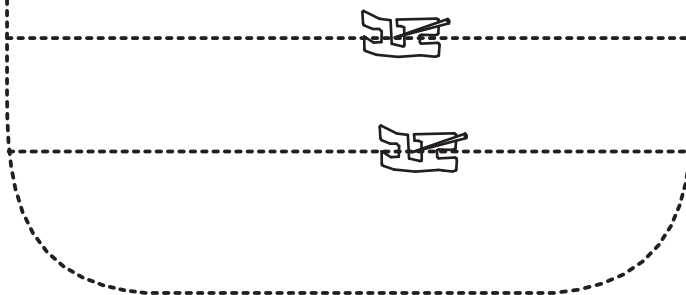
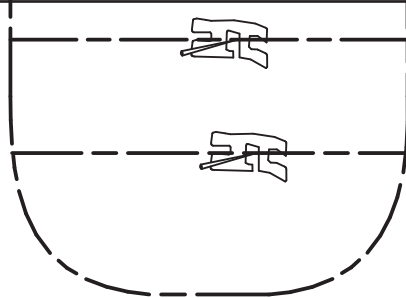


Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

2b

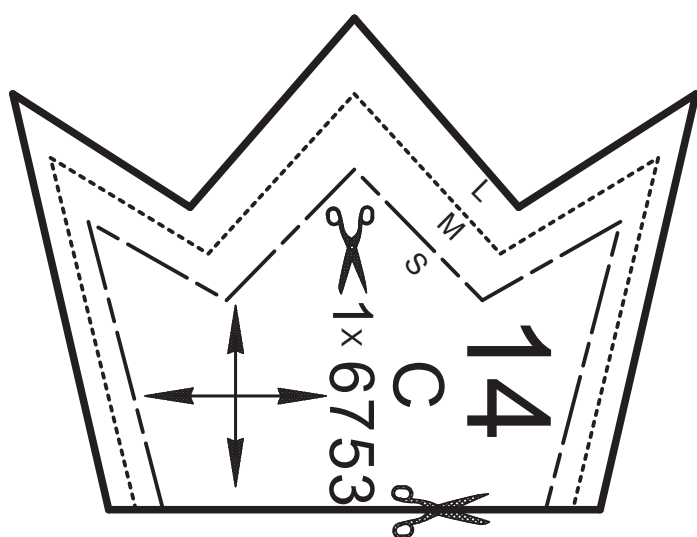
1b

1a

5A  2x

IM STOFFBRUCH / o the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6753



A diagram of a triangle with a dashed line segment labeled 's' inside it. The dashed line segment connects two vertices of the triangle.

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
tygvikning tråddrifting / medio posterior doblez sentido hilo / mitf bak
kangastaite, langansuunta / bag. middle stoffold dreptrening / keskitala,
задняя середина ткани долевая нить

2d



1d

1c

7A

6753

UMBRUCH

S- L

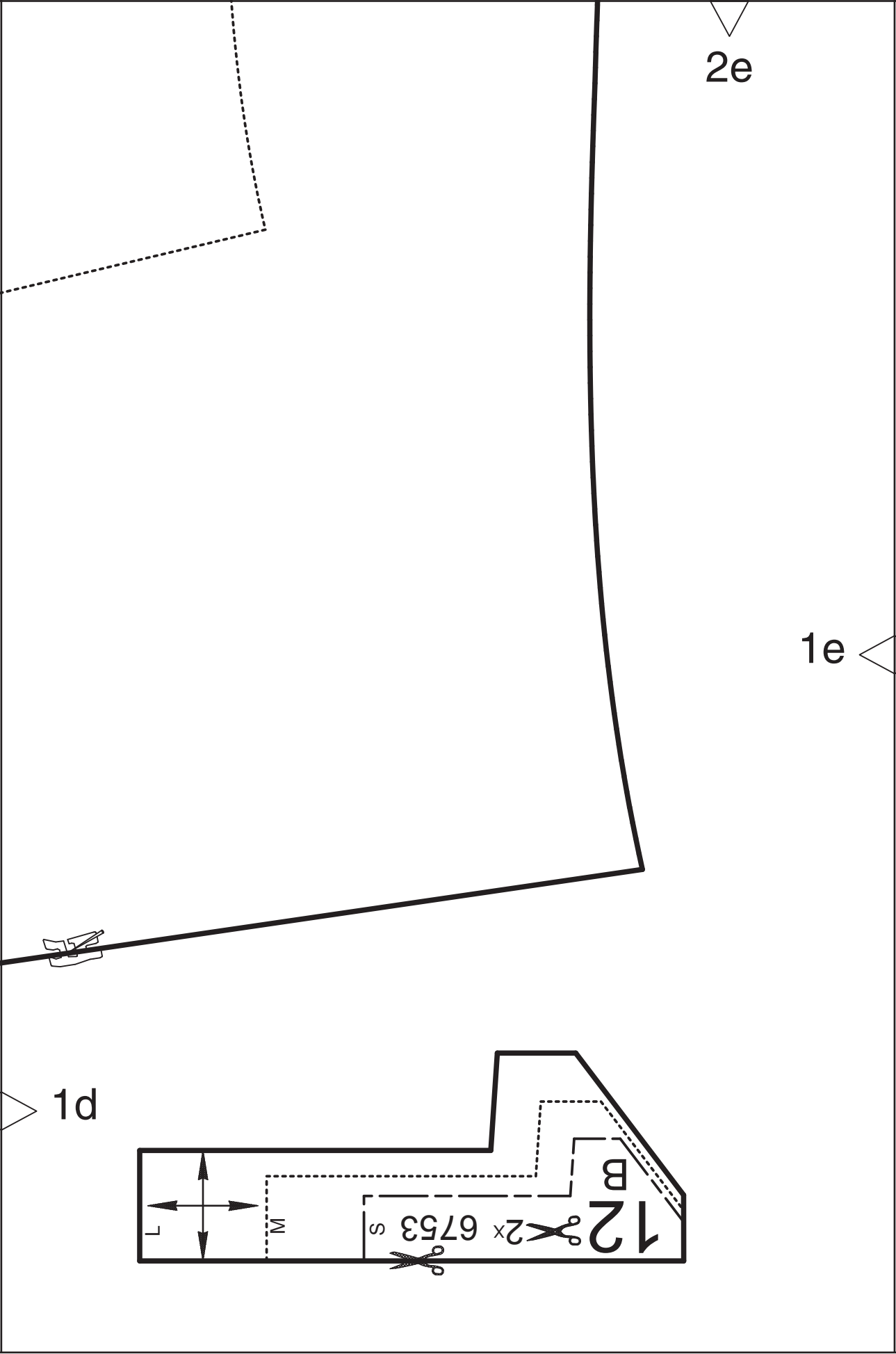
fold / pliure
doblez / СГИБ

1x

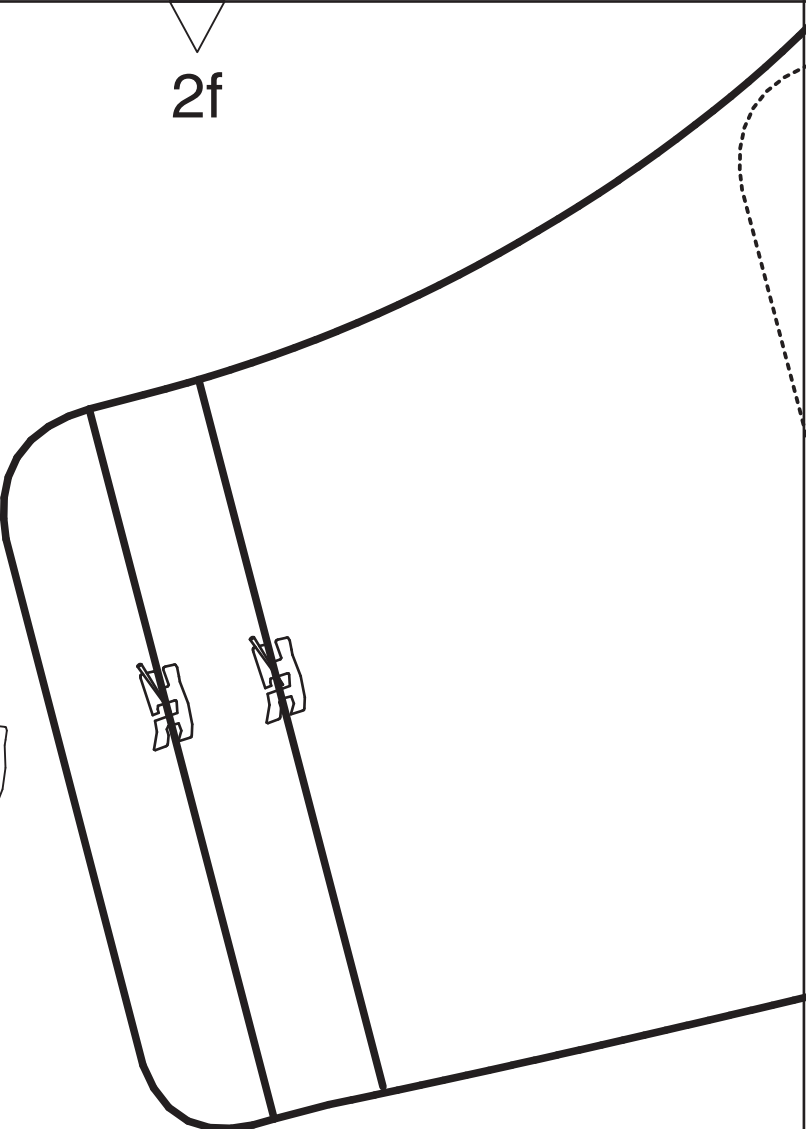
1x

↕

↔



1f



2f

11 B



UMBRUCH

FADENL.



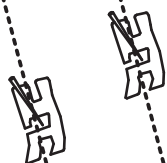
6753

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / CTMB

1e



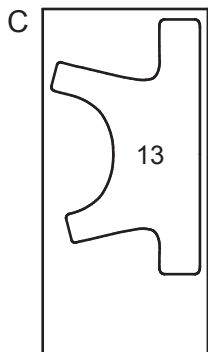
2g



JE STOFF

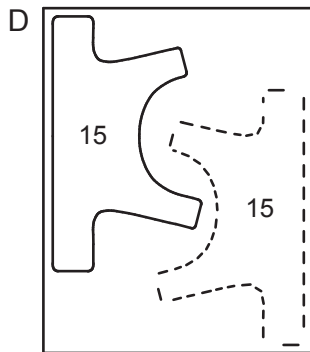
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

114 CM
140 CM



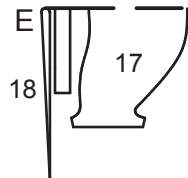
S-L

114 CM
140 CM



S-L

114 CM
140 CM

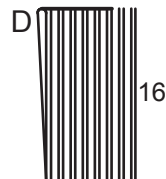


S-L

GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

114 CM
140 CM

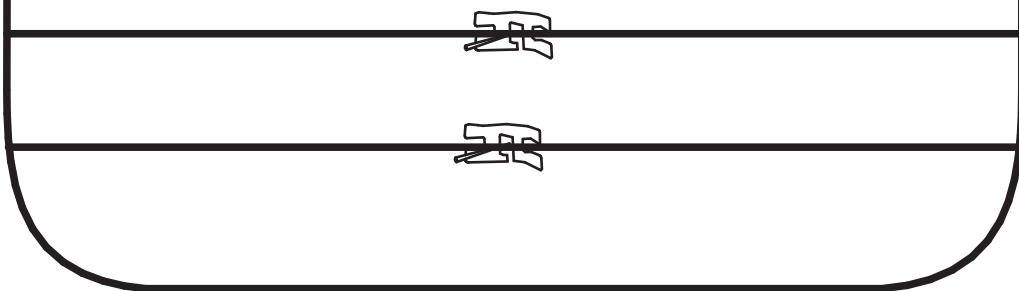
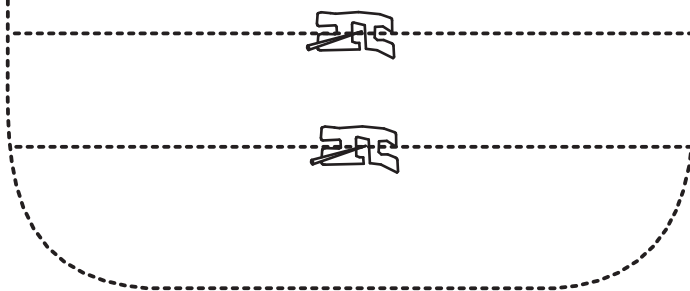
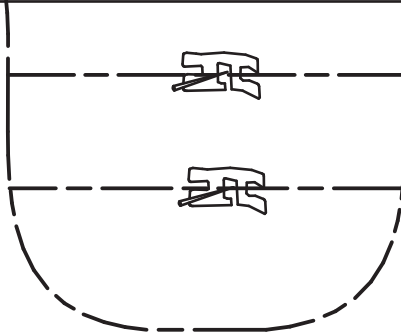


S-L

1f

1g

2h



1g

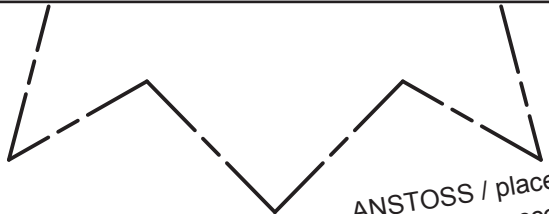
4a

2a

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF

center back straight grain / milieu dos droit fil / middenachter draadrichting
centro / dietro drittofilo / medio post., sentido hilo
mitt bak trådriktning / dag.
trådretning / keskitaka, langansuunta /
задняя середина долевая нить

ANSTOSS / placement
ligne de raccord
linea de tope
линия совмещения

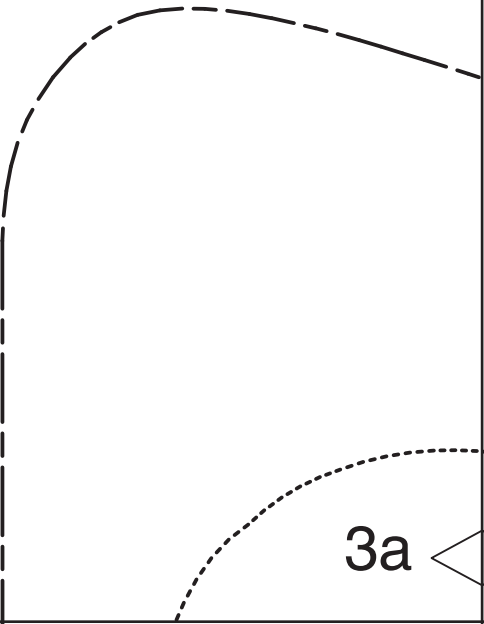


13 C 1x 6753

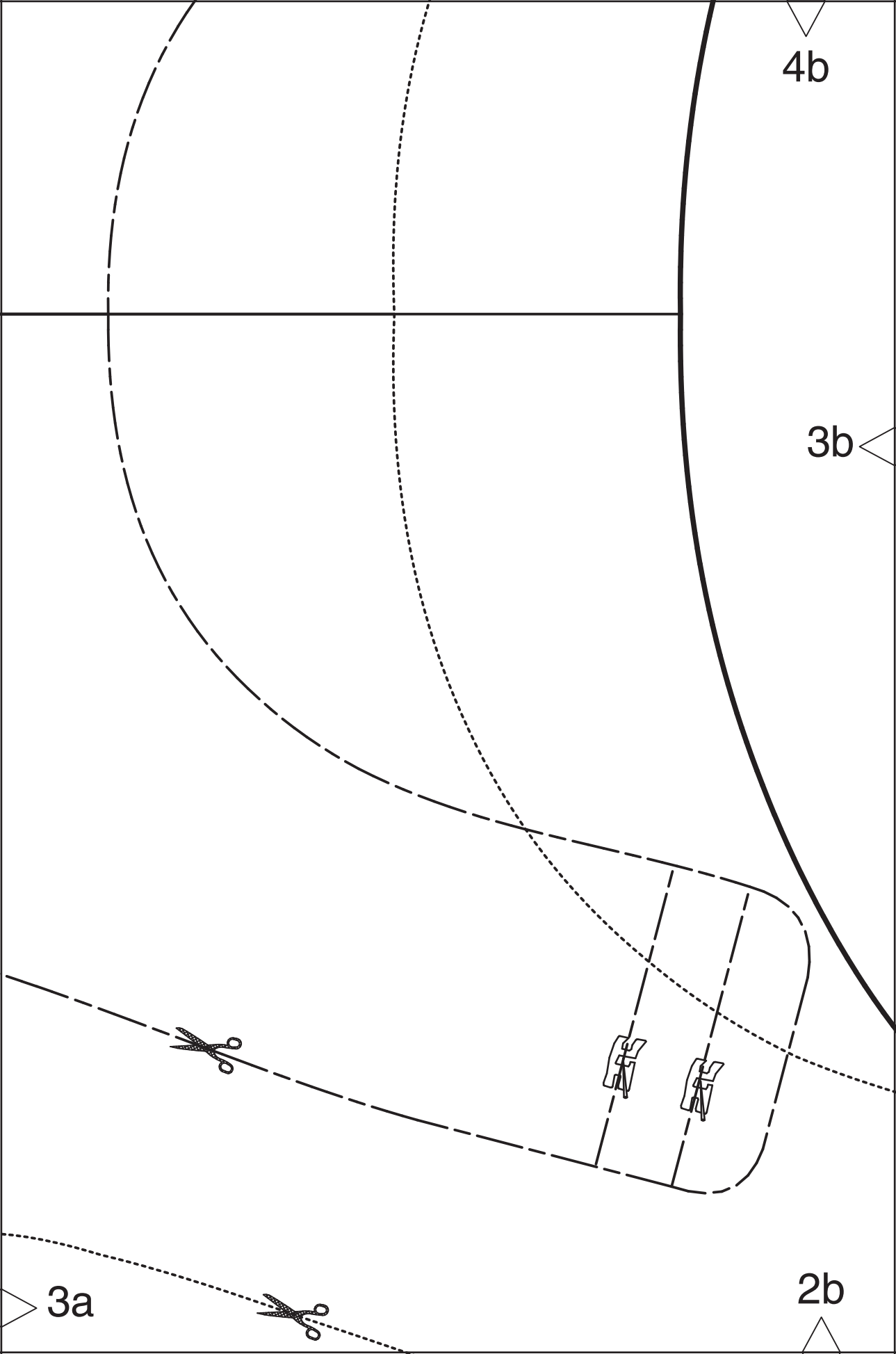
Größe/Taille/Size S

L

M



3a



4b

3b

3a

2b

2c

3b

4c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachtermaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,säuma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИННА ШОВ

18E



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stofffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

5

5

1

6753

Größe/Taille/Size S



6

6

3c

6

7

4d

3d

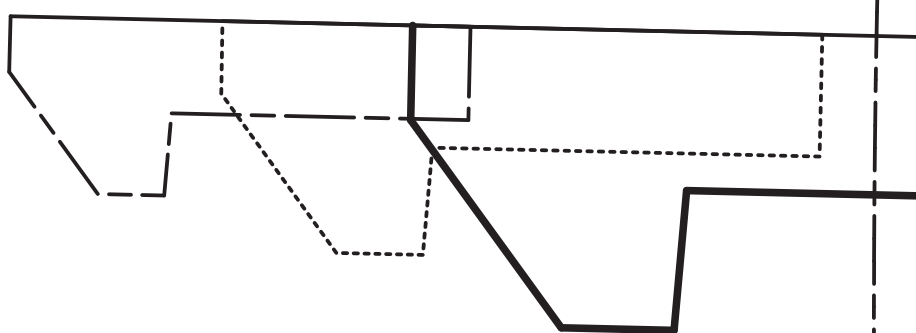
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil /

middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior

doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte

stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6753

B 8

Größe/Taille/Size S

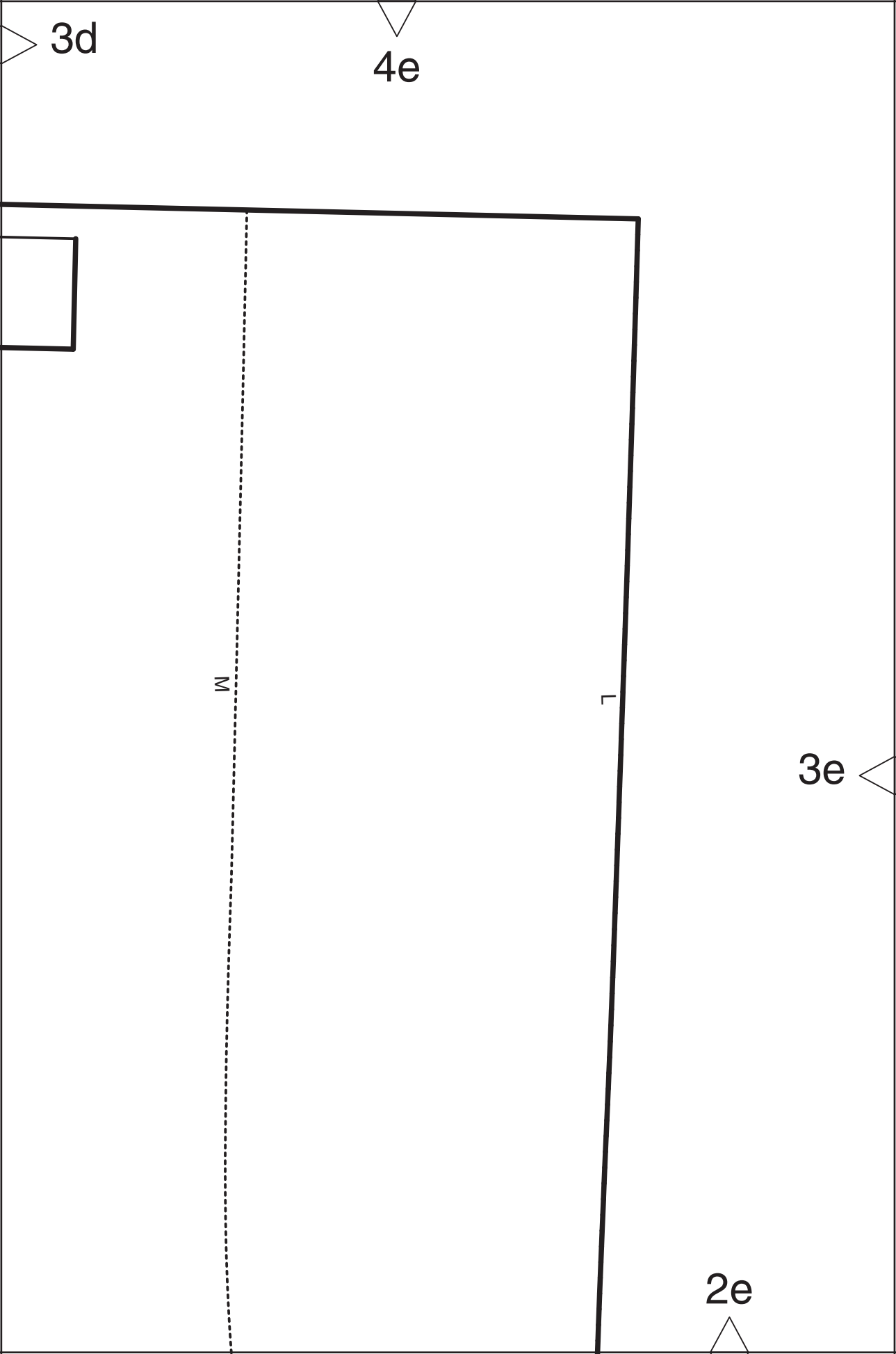
3c

MITTE
 center / milieu
 midden / centro
 centro / mitten
 midte / keskikohta
 СЕРЕДИНА

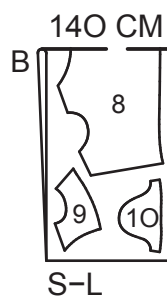
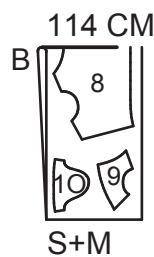
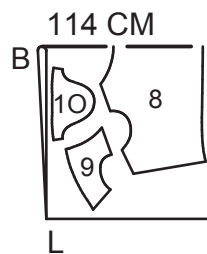
NAHT
 seam / couture / naad
 cucitura / costura / søm
 søm / sauma / ШОВ



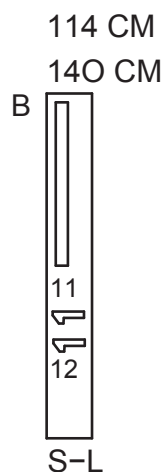
2d



4f



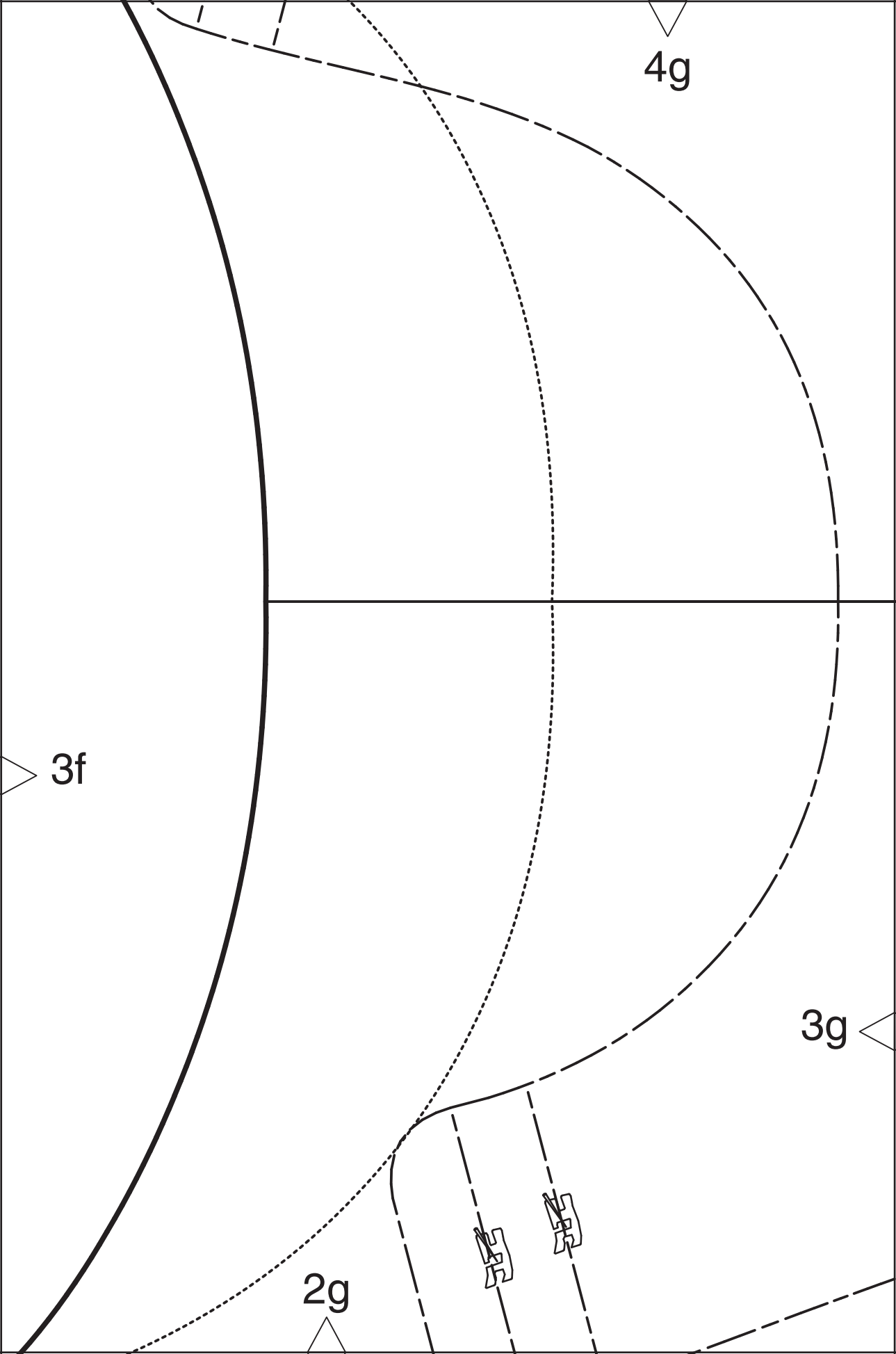
GARNITURSTOFF
contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



3e

3f

2f



4h

Größe/Taille/Size S

M

L

15
D
✂ 2x
6753

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF

center back straight grain / milieu dos droit fil / middenachter draadrichting
centro / dietro drittofilo / medio post., sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag.
trådretning / keskitaka, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3g

2h

6a

5a

ANSTOSS / placement
ligne de raccord
linea de tope
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

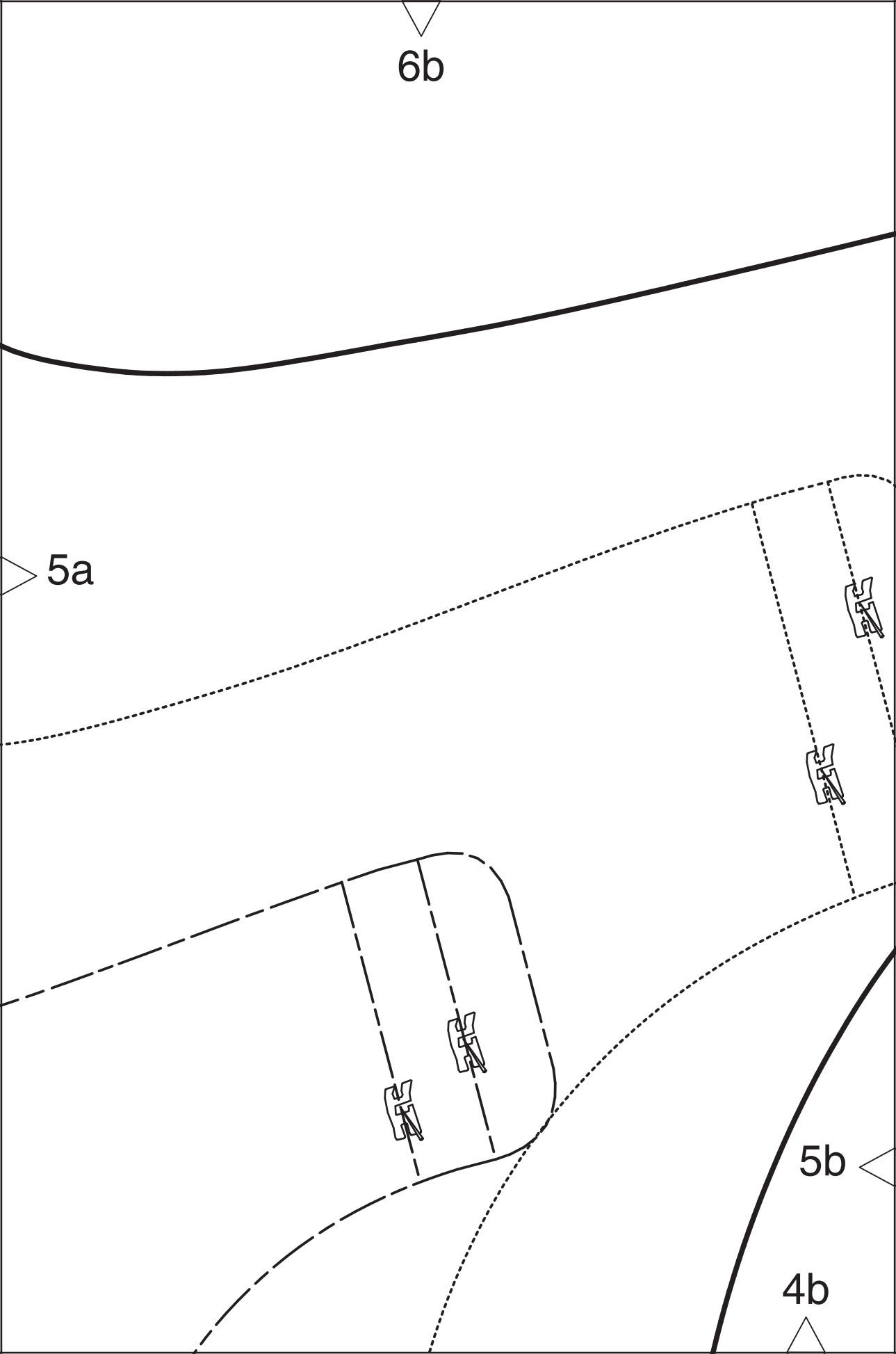
4a

6b

5a

5b

4b



6c

5c

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trädriktning
forr. midte stoffold trädretning / keskietu kangastaitte langansuunta
линия сепарации перед сгиба должна быть

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

L

M

4c

5b

6d

M

5c

.6

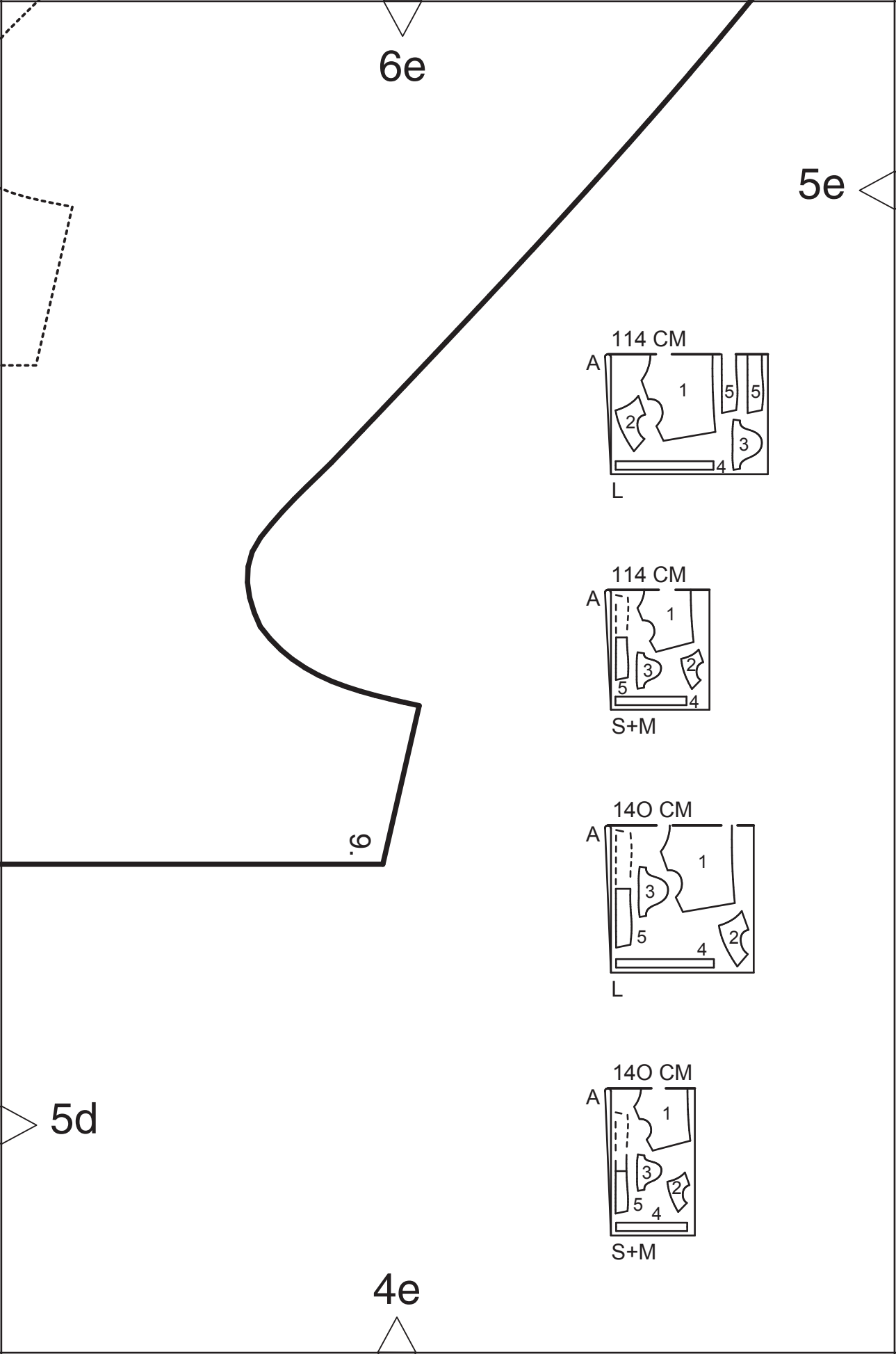
L

6753

0 0 0 5

5d

4d

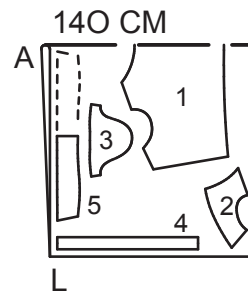
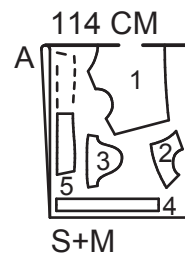
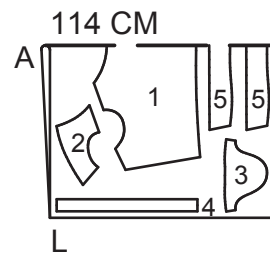


6e

5e

5d

4e



6f

5e

6753

Größe/Taille/Size

S - L

16 D

5f

4f

L

6g

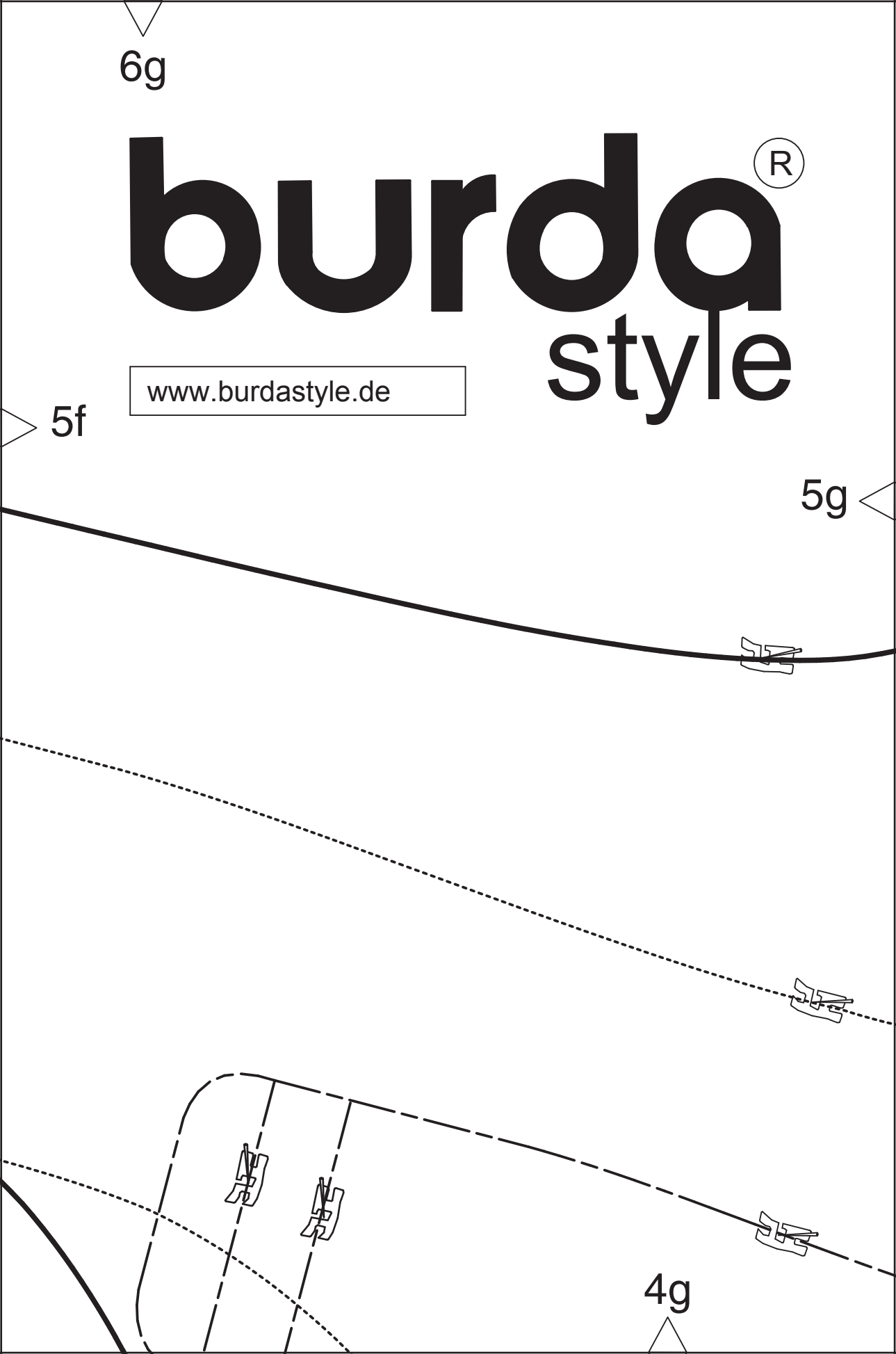
burda[®] style

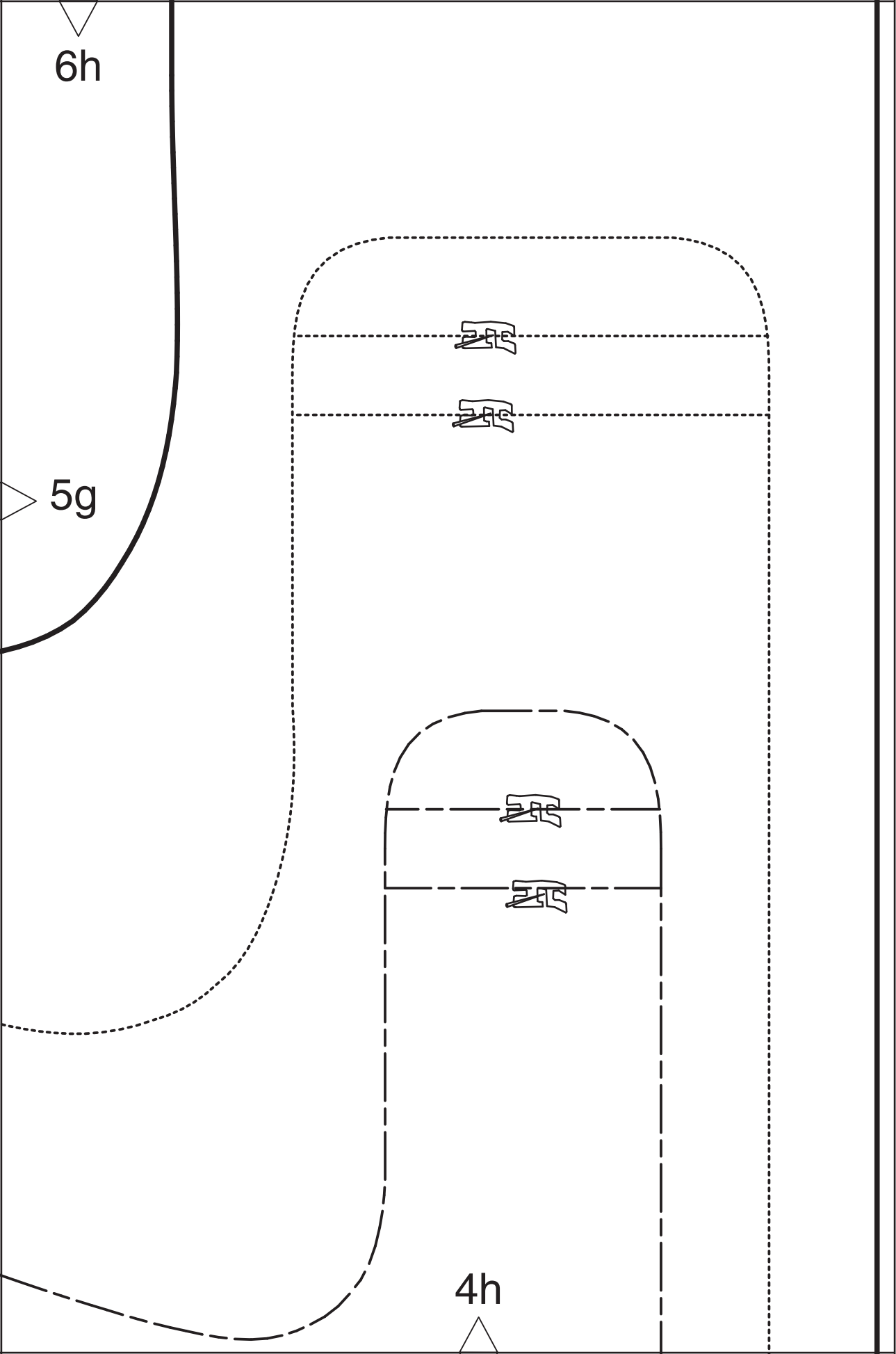
www.burdastyle.de

5f

5g

4g





svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkuonkaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

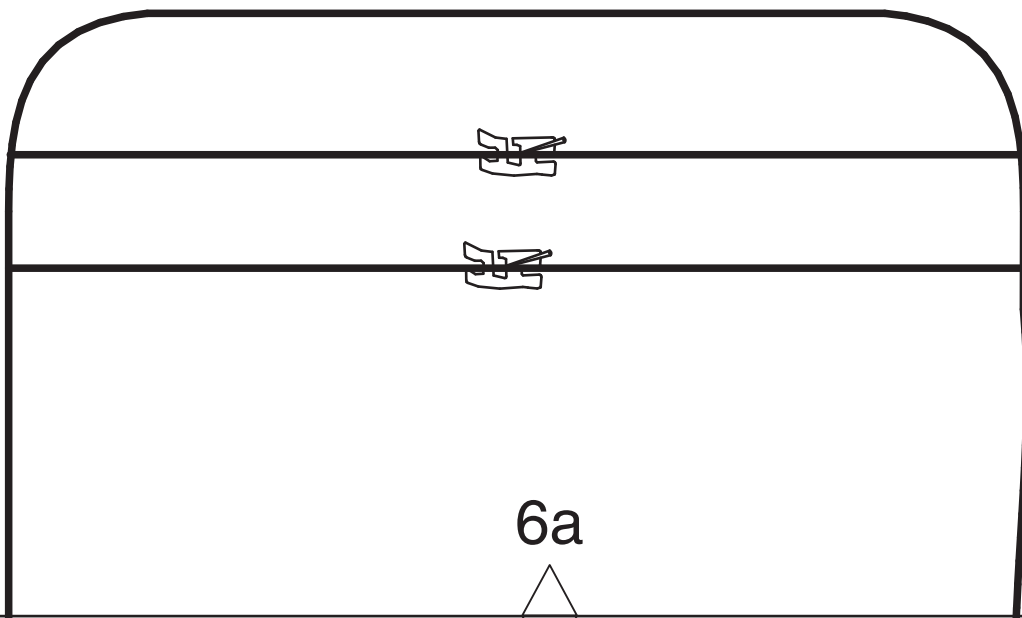
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

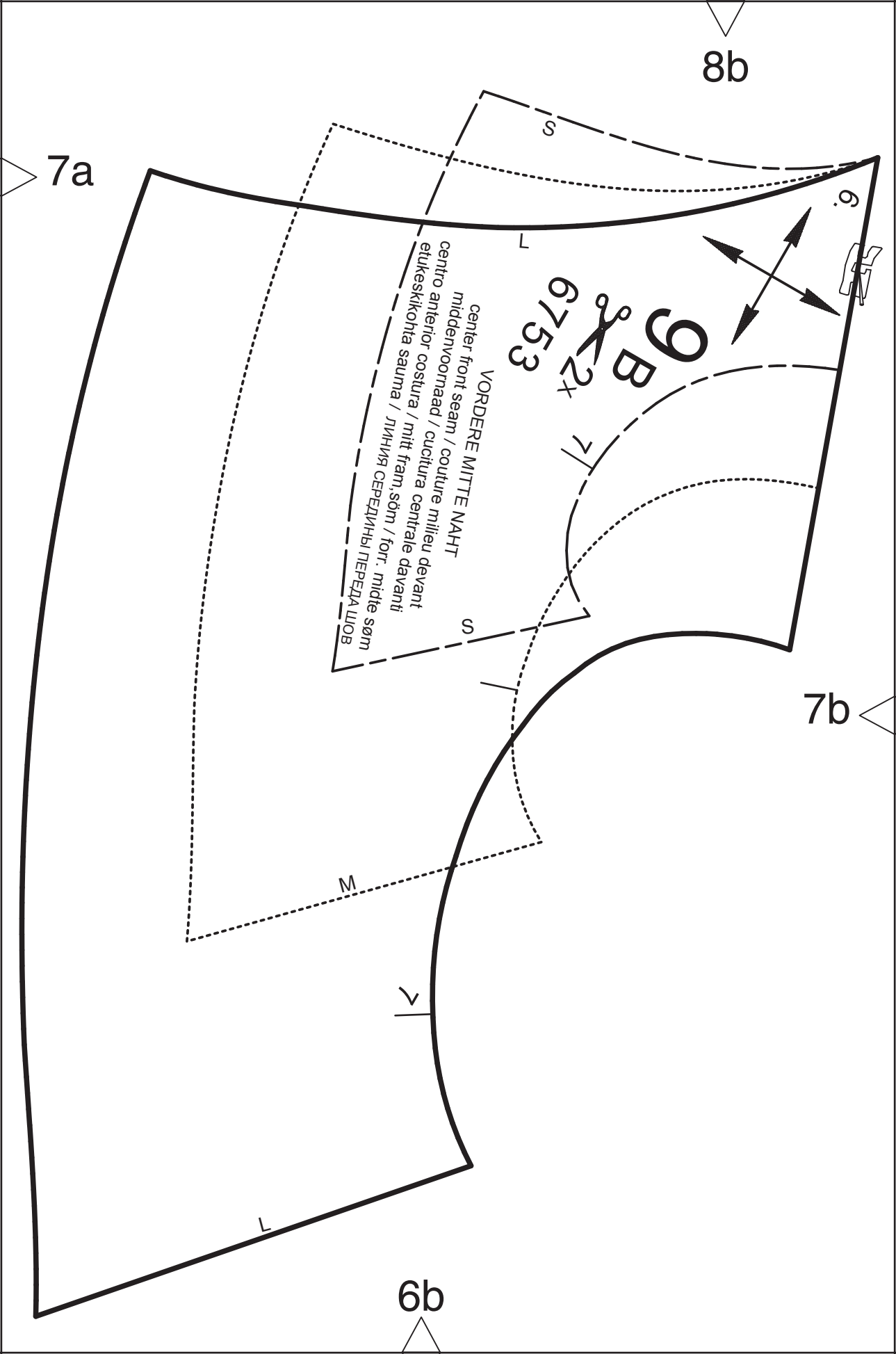
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

8a

7a

6a

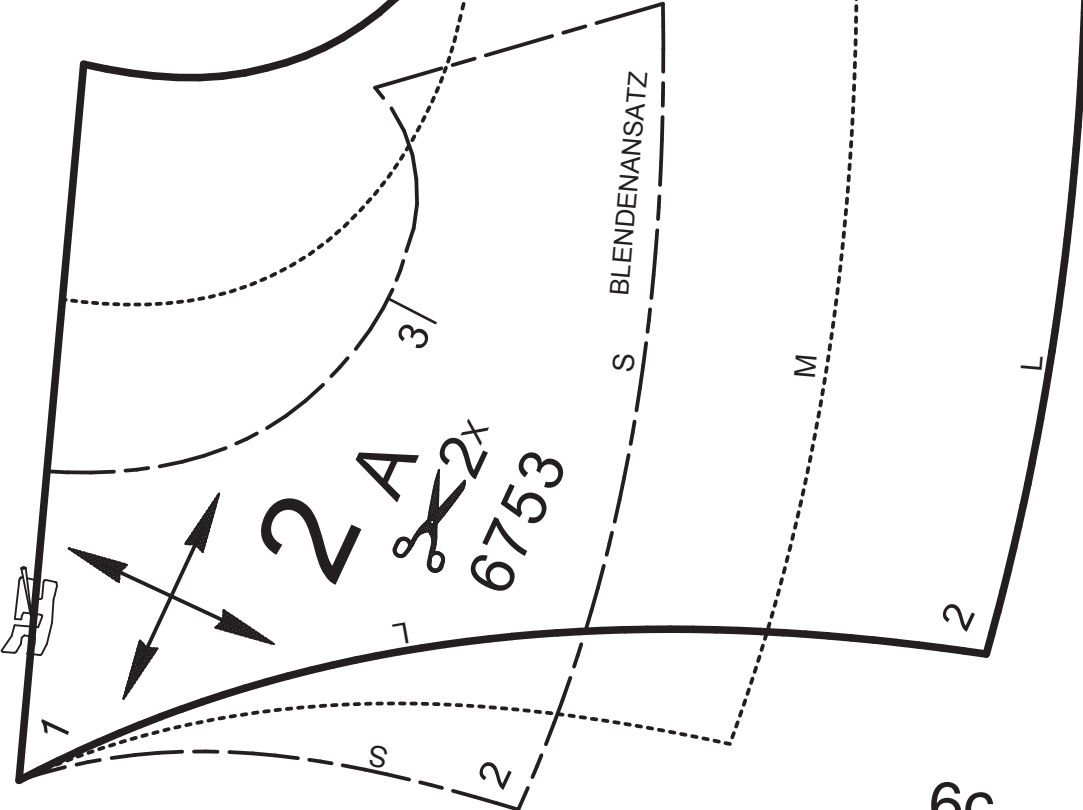




8c

7c

7b



6c

BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement
aanzetlijn bies / linea d'attaccatura, guarnizione
cenefa, linea de aplicaci3n / sl3 fasts3ttning
bes3tning tilis3tning / kaitaleen k3nnitsviiva
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАПТА

7c

8d

7d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning tråddriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1M STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

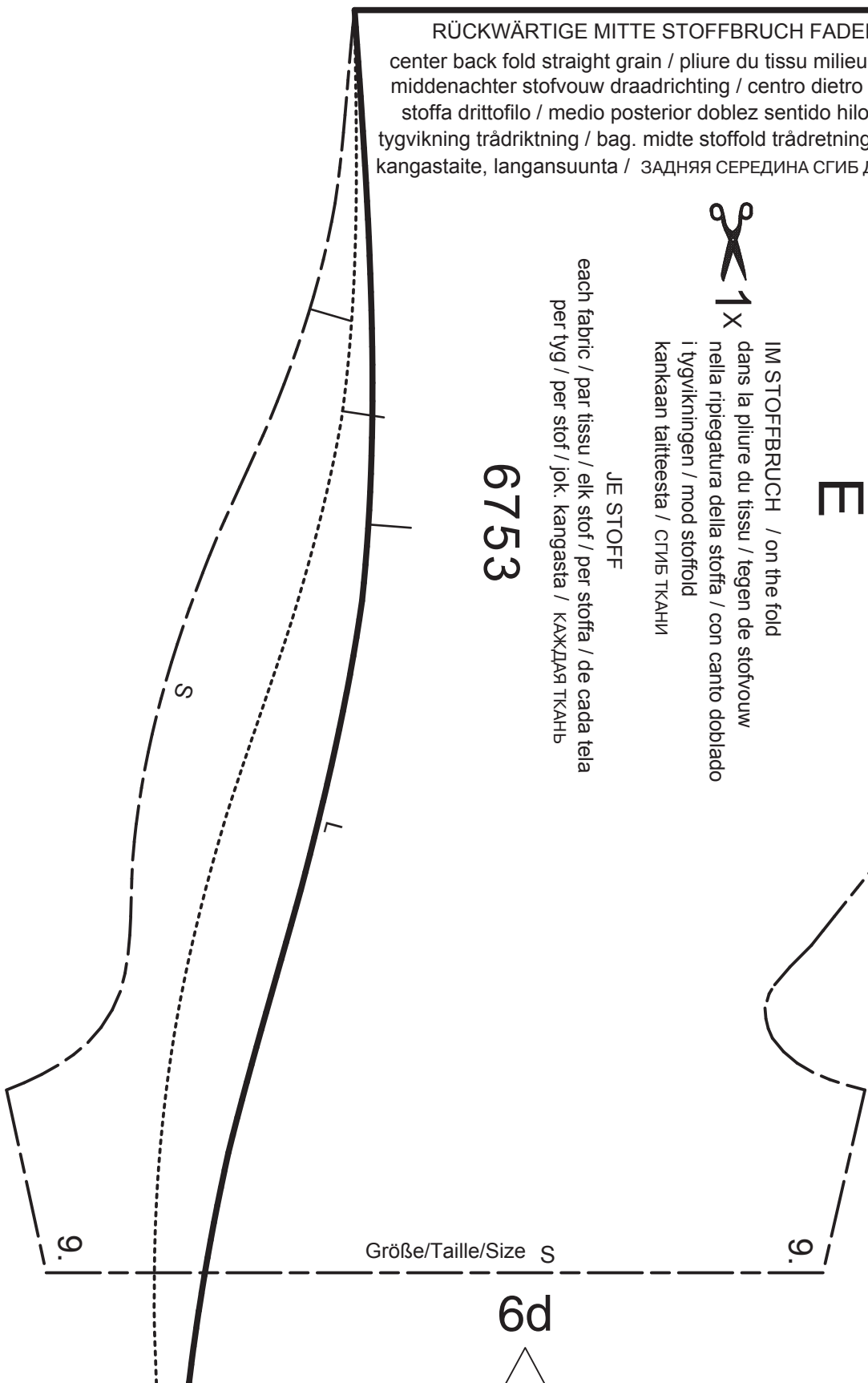
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

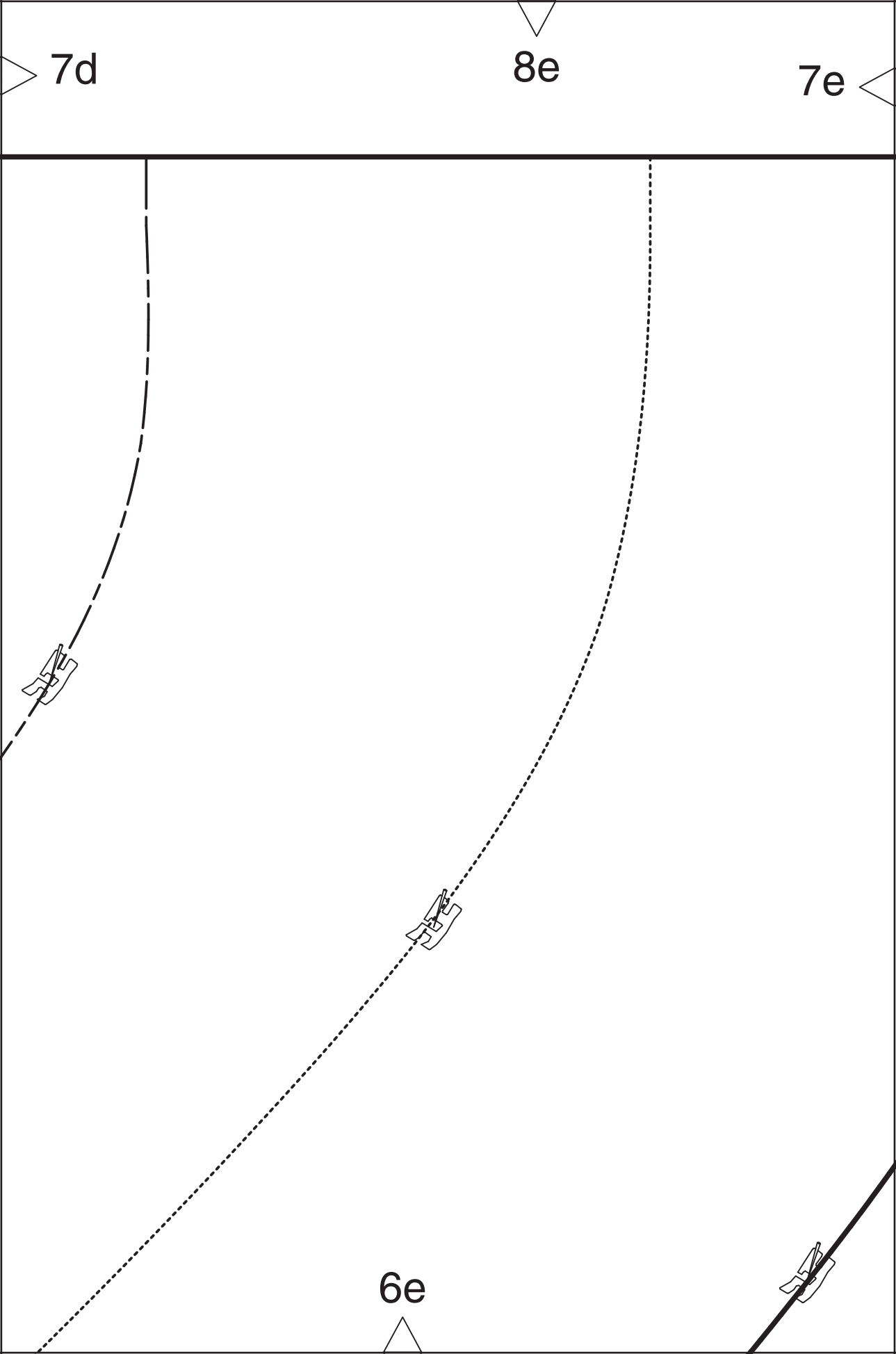
JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

6753

17
E





7e

6f

с

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådrekning / trådreting / langansuunta / ДОЛБАВА НИТЬ

FADENLAUF

UMBRUCH

center / milieu / midden / centro / centro
mitten / midte / keskikohta / СЕРЕДИНА

MITTE

с



IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

5x
M 3x5

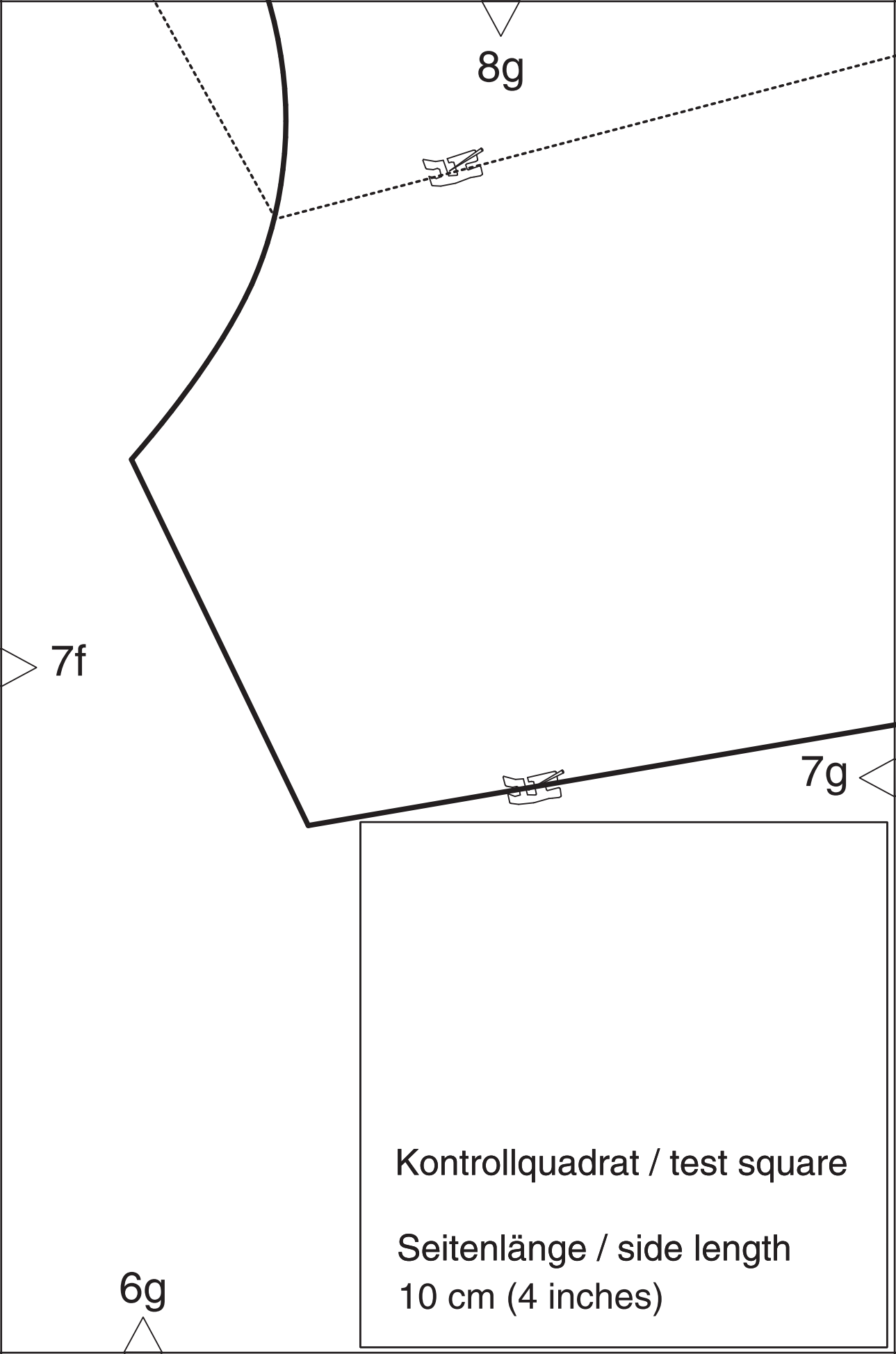
IM STOFFBRUCH / on the fold

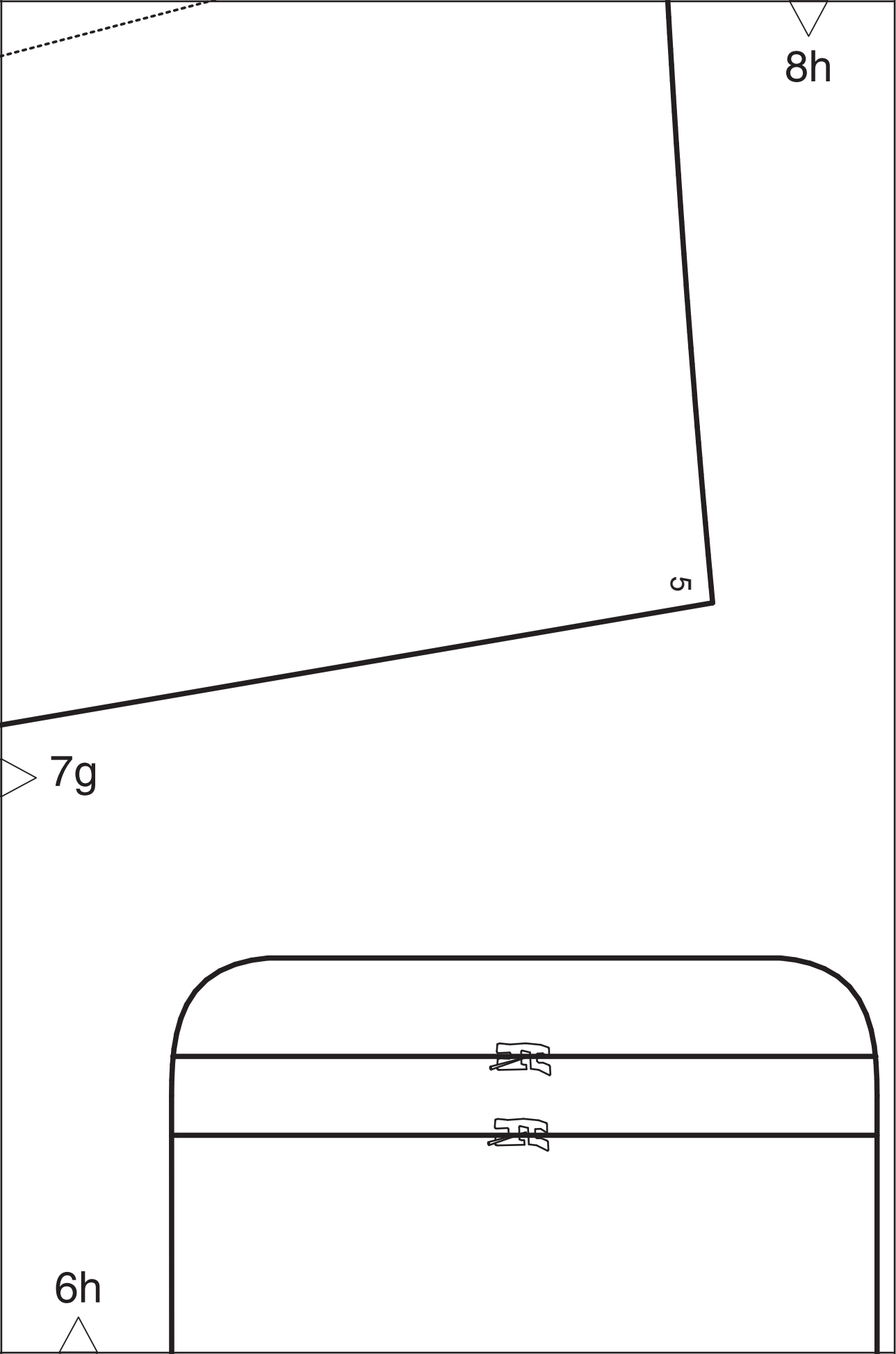
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

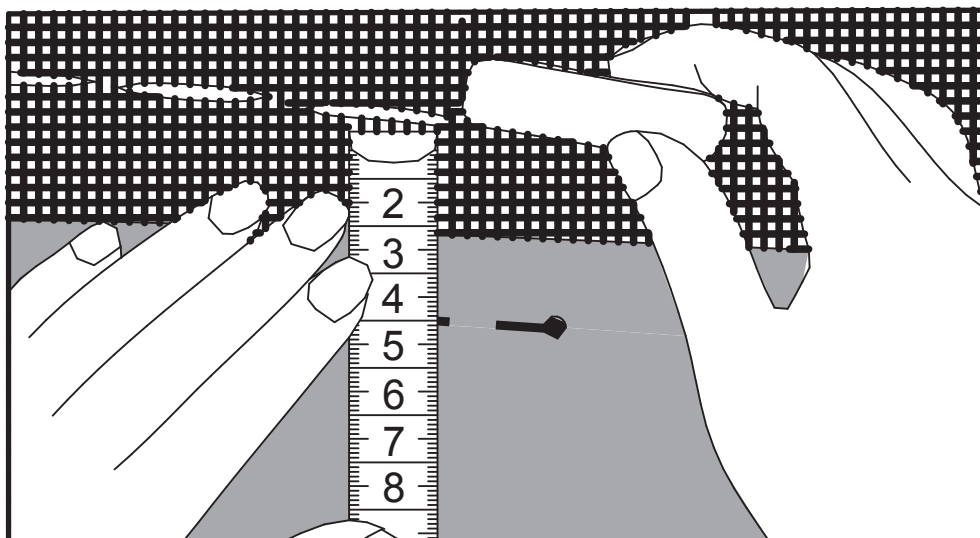
S 3x4x

8f

7f







deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!

Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.

Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.

Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.

The numbered notches on pattern pieces are joining marks.

They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!

The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!

Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.

Ils montrent comment assembler les pièces.

Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!

De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.

Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.

Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!

I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas

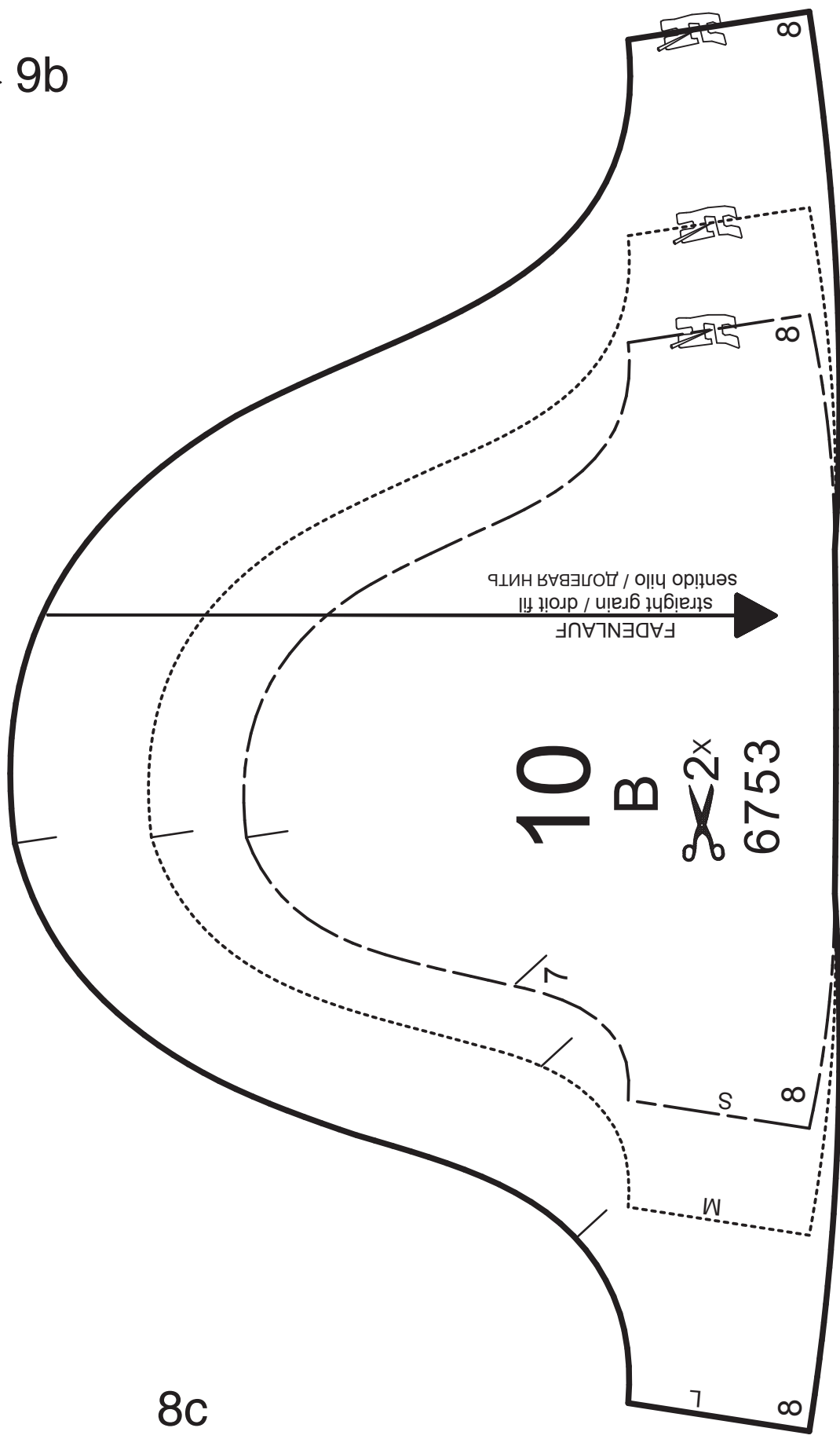
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.

Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si.

Los números iguales deben coincidir.

9b

9c



8c

9d

8d

6

A

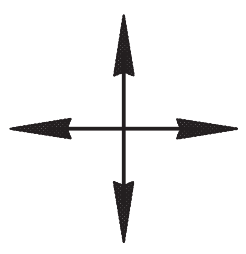


6753

UMBRUCH

Größe/Taille/Size
S-L

fold / pliure / vouw / rpiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / crms



9c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛЬНОБЫХ СТОЧЕК
Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenhäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sømnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumtalvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
ДОЛЖНЫ СОБЛАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.

Tussen de sterretjes rijmpelen.
Embeber entre las estrellas.

Rynk imellen sfjernerne.
Zwischen den Punkten einhalten.

Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdeelen.

Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.

Poner los pliegues segun la flecha.
Ploien in richting van de pijl leggen.

Læg læggene i piletrindigen.
Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.

Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spil.

Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Opskæring
Corte

Knoploch
Buttonhole

Knopsgat
Ojal

Knaphul
Knopf oder Druckknopf

Botón o broche de presión
Knopf oder Druckknopf

See cutting diagrams for straight grain of fabric
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne

Drædriktning zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte

Tredretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
ΥCΓΟΒΗΕ ΟΒΟΖΗΑΥΕΝΗΡ

Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset

ΥCΓΟΒΗΕ ΟΒΟΖΗΑΥΕΝΗΡ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛЬНОБЫХ СТОЧЕК
Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenhäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sømnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumtalvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
ДОЛЖНЫ СОБЛАСТЬ !

MEKJДY METKAMИ * ПPИCБOPИТЬ
Poinuta tähtien välillä
Rynka mellan stjämorna.

Soutenir entre les points.
Molliegiare la stoffa fra i punti.

Häll in mellan punkterna.
Syötä pisteidän välillä.

MEKJДY METKAMИ o ПPИCБOPИТЬ
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.

Lägg vecken i pilriktningen.
Lasoskoi tähtien suuntaan.

ЗAЛOЖИТЬ CКЛAДКИ B HАПPAВЛЕНИИ CТPEЛOК
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merksi osoittaa halkion alun tai lopun.
METKA ПAЗPEЗA OБOЗHАЧAЕТ HАЧAЛO/КOHEЛ
PАЗPEЗA

Fente
apertura
Lppklipp
Aukkomerkit

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico

Knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi

Knapphål
Napinlapi

Boutonnière
occhielo

Knapphål
Napinlapi

Opskæring
Corte

Knoploch
Buttonhole

Knopsgat
Ojal

Knaphul
Knopf oder Druckknopf

Botón o broche de presión
Knopf oder Druckknopf

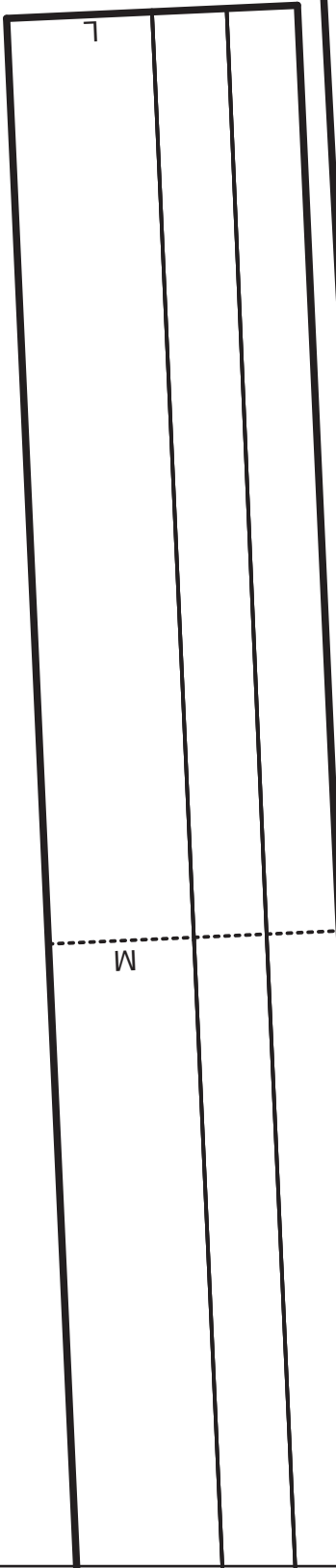
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne

Drædriktning zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte

Tredretning se klippeplaner

Sens du droit-à voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Tradriktning se tilklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
HÄNPAVLEHNE ΔΟΛΕΒΟΝ ΗΝΤΙ CΜ. ΠΛΑΗ
PACΚΛAΔKI.

9e

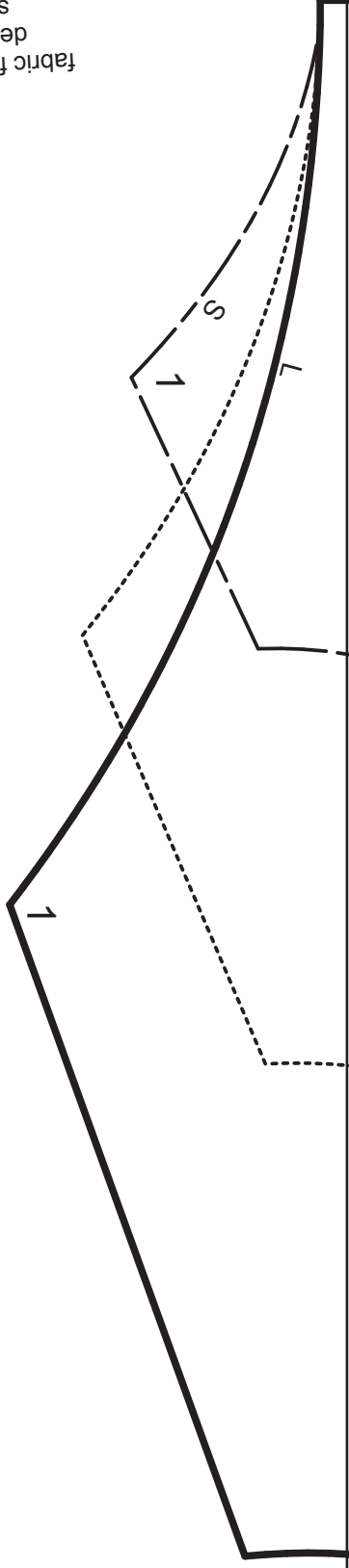


IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

L < 7x

STOFFBRUCH

stoffold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura
 della stoffa / canto de doblez / tygvikning
 stoffold / kankaan taitte / СГИБ ТКАНИ



8f

9f

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kanakaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6753

1 A

Größe/Taille/Size S

BLENDEANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement
aanzetlijn bias / linea d'attaccatura, guarnizione
cenefa, linea de aplicación / slå fastsättning
besætning tilsætning / kaitaleen kunnitsviiva
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

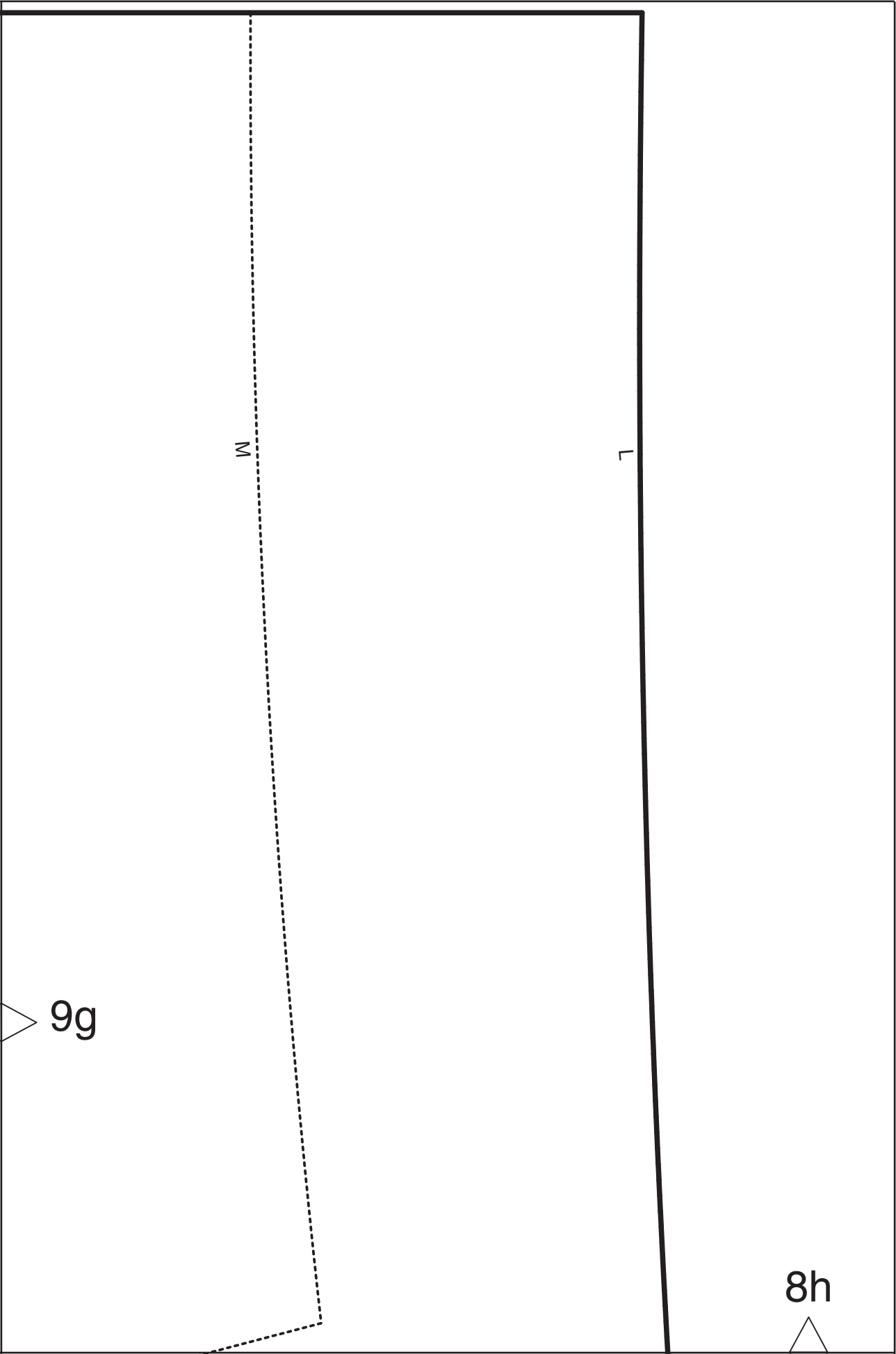


5

9g

8g

9f



M

L

9g

8h